叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 意想不到的回归(the Unforseen Return) 000001

2. 意想不到的回归(the Unforseen Return) 000002

3. 意想不到的回归(the Unforseen Return) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

意想不到的回归(The Unforseen Return)

[prə'du:st] [baɪ]['dægni][ænd; ənd][fræŋk][dʒeɪ] . ['mɔrlək]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['i:tekst][ɪz][fɔ:r; fər]['praɪvət][ju:z]['oʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[noʊ] [ˌripʌblɪ'keʃən] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt][ɪn][prɪnt][ɔ:r] ['ʌðər] ['mi:diə] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['hoʊldər] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['hoʊldər][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [pər'fɔ:rməns] [raɪts] [ɪn]['eni]['mi:diə][ɑ:n]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔ:r] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔ:r]['ɔ:dioʊ][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['mi:diə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ri:diŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fi:] [ɔ:r][ðə; ði][laɪk][ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
including readings for which an entrance fee or the like is charge .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 收费 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pər'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] : [fræŋk] ['mɔrlək] , - ['gri:nˌbelt] [ˌɑ:r 'di:] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['gri:nˌbelt] , [ˌem 'di:] - , [ˌju: es 'eɪ][ɔ:r] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɑ:m] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðər] [wɜ:rks][baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɑ:m] / [dju'ma:] / [pɜ˞:sənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [rɪ'tɜ:rn]
THE UNFORSEEN RETURN
这 不可预见的 返回

意想不到的回归

['kɑ:mədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
Comedy **in** **One** **Act**
喜剧 在 一 行为

独幕喜剧

[baɪ] ['rɛgnɑ:rd]
BY **REGNARD**
经过 雷格纳德

作者：雷根德

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd]
Translated **and** **adapted**
翻译 和 改编

翻译和改编

[baɪ] [frænŋk] [dʒeɪ] . ['mɔrlək]
By **Frank** **J** **.** **Morlock**
经过 坦率 J . 莫洛克

作者：弗兰克·J·莫洛克

['kærəktərz] [frentʃ] [neɪmz]
Characters **French** **names**
人物 法语 姓名

人物法语名字

['mɪstər] . ['edwərd] ['rɪtʃli] ([kli:tɑndr])
Mr **.** **Edward** **Richly** **(** **Clitandre** **)**
先生 . 爱德华 丰富 (克利坦德)

爱德华·里奇利先生（克利坦德）

[bə'lɪndə] ([lu:'si:l])
Belinda **(** **Lucile** **)**
贝琳达 (露西尔)

贝琳达（露西尔）

[klə'rɪsə] (-)
Clarissa **(** **Cydalise** **)**
克拉丽莎 (-)

克拉丽莎（西达利斯）

['skwaɪər] (['mɑ:rkwɪs])
Squire **(** **Marquis** **)**
乡绅 (侯爵)

乡绅（侯爵）

['lu:si] ([lɪ'sɛt])
Lucy **(** **Lisette** **)**
露西 (莉塞特)

露西（莉塞特）

['mɪsɪz] . [prɪm] (['mædəm/, /mə'dæm] . ['b\\:trənd])
Mrs **.** **Prim** **(** **Mme** **.** **Bertrand** **)**
太太 . 普里姆 (夫人 . 伯特兰)

普里姆夫人（贝特朗夫人）

['rɑ:dʒər] (['mɜ:rlɪn])
Roger **(** **Merlin** **)**
罗杰 (梅林)

罗杰（梅林）

['dʒeremi] (-)
Jeremy **(** **Jacquinet** **)**
杰里米 (-)

杰里米（雅克内特）

['mɪstər] . ['ændri, 'ɑ:ndrei] ([em] . ['ændri, 'ɑ:ndrei])

Mr	**.**	**Andre**	**(**	**M**	**.**	**Andre**	**)**
先生	.	安德烈	(	M	.	安德烈	)

安德烈先生（M. Andre）

['mɪstər] . ['rɪtʃli] ([em] . [dʒɜ-ɑ:nti])

Mr	**.**	**Richly**	**(**	**M**	**.**	**Geronte**	**)**
先生	.	丰富	(	M	.	杰龙特	)

里奇利先生（M. Geronte）

[sɪks][men] , [fɔ:r] ['wɪmɪn]

Six	**men**	**,**	**four**	**women**
六	男人	,	四	女性

六男四女

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ə; eɪ] [stri:t] [bɪ'fɔ:r] - [haʊs] .

The	**scene**	**is**	**a**	**street**	**before**	**Richly's**	**house**	**.**
这	场景	是	一个	街道	前	-	房子	.

场景是里奇利家门前的一条街道。

['lu:si] , [ə; eɪ][meɪd][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [in'kauntəz] ['mɪsɪz] . [prɪm] .

Lucy	**,**	**a**	**maid**	**is**	**approaching**	**from**	**one**	**side**	**and**	**encounters**	**Mrs**	**.**	**Prim**	**.**
露西	,	一个	女佣	是	接近	从	一	边	和	遭遇	太太	.	普里姆	.

女仆露西从一边走过来，遇到了普里姆太太。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [ɑ:] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

Mrs	**.**	**Prim**	**:**	**Ah**	**,**	**there**	**you**	**are**	**!**
太太	.	普里姆	:	啊	,	那里	你	是	!

普林夫人：啊，你在这儿啊！

[aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .

I'm	**very**	**glad**	**to**	**meet**	**you**	**.**
我是	非常	高兴的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

[lets] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['lu:si] .

Let's	**take**	**the**	**opportunity**	**to**	**have**	**a**	**little**	**serious**	**conversation**	**,**	**Miss**	**Lucy**	**.**
我们来吧	拿	这	机会	到	有	一个	小的	严肃的	对话	,	错过	露西	.

露西小姐，我们不妨借此机会认真地谈谈吧。

['lu:si] : (['i:zəli])

Lucy	**:**	**(**	**easily**	**)**
露西	:	(	容易地	)

露西：（轻松地）

[dʒʌst][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , ['mɪsɪz] . [prɪm] .

Just	**as**	**serious**	**as**	**you**	**please**	**,**	**Mrs**	**.**	**Prim**	**.**
只是	作为	严肃的	作为	你	请	,	太太	.	普里姆	.

普林夫人，您怎么认真都行。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Prim**	**:**	**You**	**know**	**perfectly**	**well**	**that**	**I**	**am**	**displeased**	**with**	**the**	**behavior**	**of**
太太	.	普里姆	:	你	知道	完美	出色地	那	我	是	不高兴	和	这	行为	的

[maɪ] [ni:s] .

my	**niece**	**.**
我的	侄女	.

普林夫人：你很清楚，我对侄女的行为很不满意。

['lu:si] :

Lucy	**:**
露西	:

露西：

['riːəli] ['mædəm] .

Really	**Madam**	**.**
真的	女士	.

真的吗，夫人?

[ænd; ənd] [wɒts] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [rɔːŋ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

And	**what's**	**she**	**done**	**wrong**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**?**
和	是什么	她	完毕	错误的	,	可能	我	问	?

请问她做错了什么?

['mɪsɪz] . [prɪm] .

Mrs	**.**	**Prim**	**.**
太太	.	普里姆	.

普林夫人。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɔːŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ʃiː; ʃi] [sə'raʊndz] [hɜːr'self]

She	**does**	**nothing**	**but**	**wrong**	**—**	**and**	**to**	**make**	**it**	**worse**	**she**	**surrounds**	**herself**
她	做	没有什么	但	错误的	—	和	到	制作	它	更糟	她	周围环境	她自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wentʃ] [laɪk][juː; jʊ] [huː] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l][əd'vaɪs][ænd; ənd] [huː]

with	**a**	**wench**	**like**	**you**	**who**	**gives**	**her**	**the**	**worst**	**possible**	**advice**	**and**	**who**
和	一个	妖妇	喜欢	你	WHO	给予	她	这	最差	可能的	建议	和	WHO

[puʃiz] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] — [wer] [ʃiːz] ['hedɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] .

pushes	**her**	**over**	**the**	**precipice**	**—**	**where**	**she's**	**heading**	**if**	**she**	**hasn't**	**already**	**fallen**	**.**
推动	她	超过	这	悬崖	—	在哪里	她是	标题	如果	她	还没有	已经	倒下	.

她只会做错事——更糟糕的是，她身边还围绕着像你这样的贱人，你给她最糟糕的建议，把她推向悬崖——如果她还没有坠落，那她也正在走向悬崖。

['luːsi] : [wel] , ['mɪsɪz] . [prɪm] , [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,

Lucy	**:**	**Well**	**,**	**Mrs**	**.**	**Prim**	**,**	**this**	**is**	**at**	**the**	**very**	**least**	**,**
露西	:	出色地	,	太太	.	普里姆	,	这	是	在	这	非常	至少	,

露西：嗯，普林夫人，至少，

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'spɑːnd]

a	**serious**	**conversation**	**as**	**you**	**put**	**it**	**—**	**and**	**if**	**I**	**were**	**to**	**respond**
一个	严肃的	对话	作为	你	放	它	—	和	如果	我	是	到	回应

[æz; əz] ['sɪriəsli] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [end] .

as	**seriously**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**it**	**might**	**end**	**.**
作为	严重地	我	不	知道	在哪里	它	可能	结尾	.

正如你所说，这是一场严肃的对话——如果我以同样严肃的态度回应，我不知道最终会走向何方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

But	**the**	**respect**	**I**	**have**	**for**	**your**	**age**	**,**
但	这	尊重	我	有	为了	你的	年龄	,

但我对您这个年纪的尊重，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

and	**for**	**the**	**aunt**	**of**	**my**	**mistress**	**prevents**	**me**	**from**
和	为了	这	阿姨	的	我的	情妇	阻止	我	从

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] .

responding	**to**	**you**	**without**	**respect**	**.**
回应	到	你	没有	尊重	.

因为我情妇的姑妈阻止我无礼地回应你。

['mɪsɪz] . [prɪm] :

Mrs	**.**	**Prim**	**:**
太太	.	普里姆	:

普林夫人：

[maɪ][eɪdʒ] !

My	**age**	**!**
我的	年龄	!

我这个年纪!

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] !

You're	**a**	**model**	**of**	**moderation**	**!**
你是	一个	模型	的	适度	!

你真是节制的典范!

['luːsi] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [tuː] , ['mædəm] .

Lucy	**:**	**It**	**would**	**be**	**nice**	**if**	**you**	**were**	**,**	**too**	**,**	**Madam**	**.**
露西	:	它	会	是	好的	如果	你	是	,	也	,	女士	.

露西：如果您也能这样就好了，夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spred] ['skænd(ə)l][ə'baʊt][jʊr; jər] [niːs] ;

You	**are**	**not**	**the**	**first**	**to**	**spread**	**scandal**	**about**	**your**	**niece**	**;**
你	是	不是	这	第一的	到	传播	丑闻	关于	你的	侄女	;

你不是第一个散布关于你侄女丑闻的人;

[riˈmaːks] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn][jʊr; jər] [dɪsˈɔːrdərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

remarks	**that**	**have**	**no**	**foundation**	**except**	**in**	**your**	**disordered**	**imagination**	**.**
评论	那	有	不	基础	除了	在	你的	混乱	想像力	.

这些言论毫无根据，只存在于你混乱的想象中。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [maɪ] [dɪsˈɔːrdərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

Mrs	**.**	**Prim**	**:**	**My**	**disordered**	**imagination**	**!**
太太	.	普里姆	:	我的	混乱	想像力	!

普林夫人：我那混乱的想象力!

[wʌt] ['ɪmpjədəns] .

What	**impudence**	**.**
什么	厚颜无耻	.

真是厚颜无耻。

(['fjʊriəsli])

(	**furiously**	**)**
(	愤怒地	)

（愤怒地）

[its] [ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [spiːk] [aʊt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

It's	**the**	**disorder**	**of**	**your**	**actions**	**which**	**make**	**me**	**speak**	**out**	**—**	**and**	**there**	**is**
它是	这	紊乱	的	你的	行动	哪个	制作	我	说话	出去	—	和	那里	是

['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] .

nothing	**worse**	**than**	**the**	**life**	**you**	**are**	**living**	**.**
没有什么	更糟	比	这	生活	你	是	活的	.

正是你混乱的行为让我不得不站出来说话——没有什么比你现在的生活方式更糟糕的了。

['luːsi] :

Lucy	**:**
露西	:

露西:

[haʊ] [ɪz] [ðæt] — [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

How	**is**	**that**	**—**	**what's**	**wrong**	**with**	**our**	**life**	**if**	**you**	**please**	**?**
如何	是	那	—	是什么	错误的	和	我们的	生活	如果	你	请	?

这是怎么回事？请问，我们的生活到底出了什么问题?

['mɪsɪz] . [prɪm] : [wʌt] ?

Mrs	**.**	**Prim**	**:**	**What**	**?**
太太	.	普里姆	:	什么	?

普林夫人：什么?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['skændələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [bə'lɪndə][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['meɪkɪŋ]

Is	**there**	**anything**	**more**	**scandalous**	**than**	**the**	**expenditures**	**Belinda**	**is**	**constantly**	**making**
是	那里	任何事物	更多的	丑闻	比	这	支出	贝琳达	是	不断地	制作

— [ə; eɪ][gɜ:rl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] ['ɪnkʌm] .

—	**a**	**girl**	**without**	**a**	**penny**	**in**	**income**	**.**
—	一个	女孩	没有	一个	一分钱	在	收入	.

还有什么比贝琳达不断挥霍更令人震惊的吗？她可是个身无分文的女孩。

['lu:si] :

Lucy	**:**
露西	:

露西：

[ju:; jʊ][hæv; həv]['kredɪt] , ['mædəm] .

You	**have**	**credit**	**,**	**Madame**	**.**
你	有	信用	,	夫人	.

夫人，您有信用额度。

['mɪsɪz] . [prɪm] :

Mrs	**.**	**Prim**	**:**
太太	.	普里姆	:

普林夫人：

[dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [teɪsts] .

Just	**what**	**she**	**needs**	**to**	**maintain**	**a**	**large**	**house**	**and**	**extravagant**	**tastes**	**.**
只是	什么	她	需求	到	维持	一个	大的	房子	和	靡	口味	.

这正是她维持大房子和奢华品味所需要的。

['lu:si] :

Lucy	**:**
露西	:

露西：

[ɪz][ʃi:; ʃi] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] ?

Is	**she**	**forbidden**	**to**	**make**	**her**	**fortune**	**?**
是	她	禁止	到	制作	她	财富	?

她被禁止发家致富吗?

['mɪsɪz] . [prɪm] :

Mrs	**.**	**Prim**	**:**
太太	.	普里姆	:

普林夫人：

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] ?

And	**how**	**is**	**she**	**to**	**make**	**her**	**fortune**	**?**
和	如何	是	她	到	制作	她	财富	?

她打算如何发家致富?

['lu:si] : ['veri] ['ɪnəsntli] .

Lucy	**:**	**Very**	**innocently**	**.**
露西	:	非常	天真地	.

露西：非常天真无邪。

[ʃi:; ʃi] [drɪŋks] , [i:ts] , [sɪŋz] , [lɑ:fs] , ['gæmblz] ,

She	**drinks**	**,**	**eats**	**,**	**sings**	**,**	**laughs**	**,**	**gambles**	**,**
她	饮料	,	吃	,	唱歌	,	笑声	,	赌博	,

她喝酒、吃饭、唱歌、大笑、赌博，

[wɔːks] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] — [ænd; ənd] [welθ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [sliːp] , [aɪ] [ə'ʃʊr]
walks **to** **take** **the** **air** **—** **and** **wealth** **comes** **to** **us** **while** **we** **sleep** **,** **I** **assure**
散步 到 拿 这 空气 — 和 财富 来 到 我们 尽管 我们 睡觉 , 我 保证
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

散步是为了呼吸新鲜空气——我向你保证，财富会在我们睡梦中降临。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [i'væpəreits] .
Mrs **.** **Prim** **:** **And** **meanwhile** **her** **reputation** **evaporates** **.**
太太 . 普里姆 : 和 同时 她 名声 蒸发 .

普林夫人：与此同时，她的名声也荡然无存。

[ʃiːl] [lɜːrn] .
She'll **learn** **.**
壳 学习 .

她会学会的。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][maɪn] .
She **won't** **have** **a** **penny** **of** **mine** **.**
她 惯于 有 一个 一分钱 的 矿 .

她休想从我这儿拿走一分钱。

[maɪ] ['brʌðər] , [huː] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nʌn] [wɪl] [ˌdɪsɪn'herɪt][hɜːr; hər] .
My **brother** **,** **who** **wanted** **her** **to** **be** **a** **nun** **will** **disinherit** **her** **.**
我的 兄弟 , WHO 通缉 她 到 是 一个 尼姑 将要 剥夺继承权 她 .

我哥哥希望她成为修女，他将剥夺她的继承权。

['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [jʌŋ] .
Patience **,** **patience** **,** **she** **won't** **always** **be** **young** **.**
耐心 , 耐心 , 她 惯于 总是 是 年轻的 .

耐心点，耐心点，她不会永远年轻。

['luːsi] :
Lucy **:**
露西 :

露西：

['veri] [truː] , [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt]['aʊər; ɑːr][taɪm][tuː; tə] [gʊd] [juːz] .
Very **true** **,** **that's** **why** **we** **must** **put** **our** **time** **to** **good** **use** **.**
非常 真的 , 那就是 为什么 我们 必须 放 我们的 时间 到 好的 使用 .

确实如此，所以我们必须好好利用时间。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [oʊ] ,
Mrs **.** **Prim** **:** **Oh** **,**
太太 . 普里姆 : 哦 ,

普林夫人：哦，

['veri] [wel] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪt][juː; jʊ] [wɪl] [get][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ]
very **well** **—** **and** **all** **the** **profit** **you** **will** **get** **from** **that** **will** **be** **to** **die** **in** **a**
非常 出色地 — 和 全部 这 利润 你 将要 得到 从 那 将要 是 到 死 在 一个
['tʃærəti] [wɔːrd] :
charity **ward** **:**
慈善机构 病房 :

很好——而你从中获得的全部收益，最终将死在慈善病房里：

[bəuθ] [dis'anəːd] .
both **dishonored** **.**
两个都 蒙羞 .

两人都蒙受耻辱。

['luːsi] : [oʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] , [noʊ]['mædəm] .

Lucy	**:**	**Oh**	**,**	**for**	**that**	**,**	**no**	**Madam**	**.**
露西	:	哦	,	为了	那	,	不	女士	.

露西：哦，那可不行，夫人。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðæt] ['prɑːfəsi] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .

A	**successful**	**marriage**	**will**	**prevent**	**that**	**prophecy**	**from**	**being**	**fulfilled**	**.**
一个	成功的	婚姻	将要	防止	那	预言	从	存在	已完成	.

美满的婚姻将阻止这一预言的实现。

['mɪsɪz] . [prɪm] :

Mrs	**.**	**Prim**	**:**
太太	.	普里姆	:

普林夫人：

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mærɪdʒ] .

A	**successful**	**marriage**	**.**
一个	成功的	婚姻	.

美满的婚姻。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] ?

She's	**going**	**to**	**get**	**married**	**?**
她是	去	到	得到	已婚	?

她要结婚了吗?

['luːsi] :

Lucy	**:**
露西	:

露西：

[jes] [ɪn'diːd] .

Yes	**indeed**	**.**
是的	的确	.

确实如此。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [dʒʌst][ɪn][taɪm] !

Mrs	**.**	**Prim**	**:**	**Just**	**in**	**time**	**!**
太太	.	普里姆	:	只是	在	时间	!

普林夫人：真是及时!

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**won't**	**be**	**a**	**party**	**to**	**it**	**.**
但	我	惯于	是	一个	派对	到	它	.

但我不会参与其中。

[aɪ][wəʊnt][help][hɜːr; hər] [meɪk] ['eniwʌn] [θɪŋk] [ʃiːz] ['iːðər] [rɪ'spektəbl] [ɔːr] [rɪtʃ] .

I	**won't**	**help**	**her**	**make**	**anyone**	**think**	**she's**	**either**	**respectable**	**or**	**rich**	**.**
我	惯于	帮助	她	制作	任何人	思考	她是	任何一个	可敬	或者	富有的	.

我不会帮她让任何人觉得她体面或富有。

[aɪ] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] [niːs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][eɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eniwʌn] ;

I	**renounce**	**her**	**as**	**my**	**niece**	**,**	**and**	**I**	**will**	**not**	**aid**	**her**	**to**	**deceive**	**anyone**	**;**
我	放弃	她	作为	我的	侄女	,	和	我	将要	不是	援助	她	到	欺骗	任何人	;

[ˌgʊd'baɪ] .

goodbye	**.**
再见	.

我宣布与她断绝侄女关系，我不会帮助她欺骗任何人；再见。

['luːsi] :

Lucy	**:**
露西	:

露西：

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] — [wi:; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

Don't	**trouble**	**yourself**	**—**	**we**	**know**	**our**	**business**	**better**	**than**	**you**	**.**
不	麻烦	你自己	—	我们	知道	我们的	商业	更好的	比	你	.

别费心了——我们比你更了解自己的业务。

['mɪsɪz] . [prɪm] :

Mrs	**.**	**Prim**	**:**
太太	.	普里姆	:

普林夫人:

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][grænd] [ə'laɪəns] !

I	**believe**	**this**	**will**	**be**	**some**	**grand**	**alliance**	**!**
我	相信	这	将要	是	一些	盛大	联盟	!

我相信这将是一个伟大的联盟!

(['eksɪt]['mɪsɪz] . [prɪm][ɪn][ə; eɪ] [hʌf])

(	**Exit**	**Mrs**	**.**	**Prim**	**in**	**a**	**huff**	**)**
(	出口	太太	.	普里姆	在	一个	哼	)

(普里姆太太气冲冲地离开)

['lu:si] :

Lucy	**:**
露西	:

露西:

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]

This	**will**	**be**	**a**	**fine**	**marriage**	**and**	**when**	**it**	**is**	**consummated**	**you**	**will**	**be**
这	将要	是	一个	美好的	婚姻	和	什么时候	它	是	完成	你	将要	是

['ɑ:nərd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ænt] .

honored	**to**	**receive**	**her**	**and**	**be**	**her**	**aunt**	**.**
荣幸	到	收到	她	和	是	她	阿姨	.

这将是一桩美满的婚姻，当婚姻圆满完成时，您将荣幸地接纳她并成为她的姑姑。

(['ʃaʊtɪŋ] ['æftər]['mɪsɪz] . [prɪm])

(	**shouting**	**after**	**Mrs**	**.**	**Prim**	**)**
(	喊叫	后	太太	.	普里姆	)

(对着普林太太喊)

[ju:; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [si:] !

You	**just**	**wait**	**and**	**see**	**!**
你	只是	等待	和	看	!

你就等着瞧吧!

(['lu:si][ɪz] [ə'nɔɪd] , [stʌŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . [prɪmz] [ri'ma:ks] .

(	**Lucy**	**is**	**annoyed**	**,**	**stung**	**by**	**Mrs**	**.**	**Prim's**	**remarks**	**.**
(	露西	是	恼怒	,	被蜇了	经过	太太	.	普里姆的	评论	.

露西被普林太太的话惹恼了，感到很受伤。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][seɪ] [mɔ:r] [bʌt; bət]['kænɑ:t] .)

She	**would**	**like**	**to**	**say**	**more**	**but**	**cannot**	**.**	**)**
她	会	喜欢	到	说	更多的	但	不能	.	)

她想多说一些，但却不能。)

['rɑ:dʒər] : (['entərɪŋ])

Roger	**:**	**(**	**entering**	**)**
罗杰	:	(	进入	)

罗杰:(进入)

[gʊd] [deɪ] , [tʃaɪld] .

Good	**day**	**,**	**child**	**.**
好的	天	,	孩子	.

孩子，你好。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld]['leɪdi][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?

Who	**was**	**that**	**old**	**lady**	**you**	**were**	**talking**	**with**	**?**
WHO	曾是	那	老的	女士	你	是	说	和	?

你刚才跟哪位老太太说话?

['luːsi] :

Lucy	**:**
露西	:

露西:

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [prɪm] , [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [ænt] .

That	**was**	**Mrs**	**.**	**Prim**	**,**	**my**	**mistress's**	**aunt**	**.**
那	曾是	太太	.	普里姆	,	我的	情妇的	阿姨	.

那是普里姆太太，我女主人的姑妈。

['rɑːdʒər] :

Roger	**:**
罗杰	:

罗杰:

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

I	**didn't**	**recognize**	**her**	**.**
我	没有	认出	她	.

我没认出她来。

[aɪ] ['wɔznt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	**wasn't**	**paying**	**much**	**attention**	**.**
我	不是	付费	很多	注意力	.

我当时没太注意。

['luːsi] :

Lucy	**:**
露西	:

露西:

[ðə; ði][oʊld]['gɝːlz] ['veri] [wel] [ɔːf] .

The	**old**	**girl's**	**very**	**well**	**off**	**.**
这	老的	女孩们	非常	出色地	离开	.

这位老太太家境非常富裕。

[ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] ['lʌndən] .

She	**owns**	**a**	**lot**	**of**	**property**	**in**	**London**	**.**
她	拥有	一个	很多	的	财产	在	伦敦	.

她在伦敦拥有大量房产。

[bə'lɪndə] [ɪz] ['veri] [wel] [kə'nektɪd] , [æt; ət] [liːst] .

Belinda	**is**	**very**	**well**	**connected**	**,**	**at**	**least**	**.**
贝琳达	是	非常	出色地	连接	,	在	至少	.

至少，贝琳达的人脉很广。

['rɑːdʒər] :

Roger	**:**
罗杰	:

罗杰:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt] ['eni] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

But	**she**	**hasn't**	**any**	**money**	**of**	**her**	**own**	**.**
但	她	还没有	任何	钱	的	她	自己的	.

但她自己没有钱。

['luːsi] : [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

Lucy	**:**	**There's**	**no**	**reason**	**to**	**give**	**up**	**.**
露西	:	有	不	原因	到	给	向上	.

露西：没有理由放弃。

['mʌni] [wɪl] [kʌm] .

Money	**will**	**come**	**.**
钱	将要	来	.

钱总会来的。

[ɪf] [hɜːr; hər] [θriː] ['ʌŋkəlz] , [tuː] [ænt] ,

If	**her**	**three**	**uncles**	**,**	**two**	**aunts**	**,**
如果	她	三	叔叔们	,	二	姑姑们	,

如果她的三个叔叔，两个姑姑，

[θriː] ['kʌznz] [ænd; ənd] [tuː] ['nefjuːz] [daɪ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪn'herɪtəns] .

three	**cousins**	**and**	**two**	**nephews**	**die**	**—**	**she**	**will**	**have**	**a**	**very**	**large**	**inheritance**	**.**
三	表兄弟姐妹	和	二	侄子们	死	—	她	将要	有	一个	非常	大的	遗产	.

三个表兄弟和两个侄子去世——她将继承一大笔遗产。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [wɜːr; wər][tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] , [bə'lɪndə] [wʊd] [kʌt] [kwaɪt]

Do	**you**	**know**	**that**	**if**	**the**	**Plague**	**were**	**to**	**strike**	**again**	**,**	**Belinda**	**would**	**cut**	**quite**
做	你	知道	那	如果	这	瘟疫	是	到	罢工	再次	,	贝琳达	会	切	相当

[ə; eɪ] ['fɪgjər] .

a	**figure**	**.**
一个	数字	.

你知道吗，如果瘟疫再次爆发，贝琳达会成为一道独特的风景线。

['rɑːdʒər] :

Roger	**:**
罗杰	:

罗杰：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] ['fɪgjər] [ɔːl'redi] .

She	**has**	**a**	**nice**	**figure**	**already**	**.**
她	有	一个	好的	数字	已经	.

她身材本来就很好。

['luːsi] :

Lucy	**:**
露西	:

露西：

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ['kæriz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	**beauty**	**carries**	**all**	**before**	**it**	**.**
她	美丽	携带	全部	前	它	.

她的美貌令一切黯然失色。

['rɑːdʒər] :

Roger	**:**
罗杰	:

罗杰：

[maɪ]['mæstər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

My	**master**	**is**	**absolutely**	**determined**	**to**	**marry**	**her**	**.**
我的	掌握	是	绝对地	决定	到	结婚	她	.

我的主人铁了心要娶她。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
And she is absolutely determined to marry him .
和 她 是 绝对地 决定 到 结婚 他 .

她决心一定要嫁给他。

['rɑːdʒər] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ðer; ðər] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][sʌm; səm]['trʌb(ə)l] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɑːðər][wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] —
There would perhaps be some trouble if our good father were to return —
那里 会 也许 是 一些 麻烦 如果 我们的 好的 父亲 是 到 返回 —
[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
but he won't for a while .
但 他 惯于 为了 一个 尽管 .

如果我们的好父亲回来，或许会有些麻烦——但他暂时不会回来。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd][maɪ]['mæstər] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
We'll have the time to prepare and my master will be happy — except for
出色地 有 这 时间 到 准备 和 我的 掌握 将要 是 快乐的 — 除了 为了
[ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [bə'lɪndə] .
the chagrin of marrying Belinda .
这 懊恼 的 结婚 贝琳达 .

我们会有足够的时间做准备，我的主人也会很高兴——除了娶贝琳达这件事让他感到懊恼之外。

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西:

[wʌt] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
What — what are you trying to say ?
什么 — 什么 是 你 尝试 到 说 ?

你想表达什么?

['rɑːdʒər] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

['mærɪdʒ] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪts] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .
Marriage is subject to its ups and downs .
婚姻 是 主题 到 它是 UPS 和 下坡 .

婚姻难免会有起伏。

['luːsi] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['edwərd] [wʊd] ['evər] [rɪ'pent] [ʌv; əv]
Lucy : You are very polite to think that Mr . Edward would ever repent of
露西 : 你 是 非常 有礼貌的 到 思考 那 先生 . 爱德华 会 曾经 悔改 的
['mæriŋ] [bə'lɪndə] ,
marrying Belinda ,
结婚 贝琳达 ,

露西：你真是太客气了，居然认为爱德华先生会后悔娶贝琳达。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][maɪ'self] .
a young lady that I have brought up myself .
一个 年轻的 女士 那 我 有 带来 向上 我 .

一位我亲自抚养长大的年轻女士。

['rɑːdʒər] :
Roger **:**
罗杰 :

罗杰:

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .
So **much** **the** **worse** **.**
所以 很多 这 更糟 .

情况更糟。

['luːsi] :
Lucy **:**
露西 :

露西:

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] .
A **pretty** **girl** **,** **young** **and** **well** **developed** **.**
一个 漂亮的 女孩 , 年轻的 和 出色地 发达 .

一个漂亮、年轻、发育良好的女孩。

['rɑːdʒər] :
Roger **:**
罗杰 :

罗杰:

[ðæt] [pɑːrt] ['dʌznt] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌem 'iː] .
That **part** **doesn't** **reassure** **me** **.**
那 部分 不 保证 我 .

那部分内容并不能让我安心。

['luːsi] :
Lucy **:**
露西 :

露西:

[ə; eɪ][gɜːrl] ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
A **girl** **easy** **to** **live** **with** **.**
一个 女孩 简单的 到 居住 和 .

一个很好相处的女孩。

['rɑːdʒər] :
Roger **:**
罗杰 :

罗杰:

[moʊst]['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] — [æt; ət][fɜːrst] .
Most **girls** **are** **not** **hard** **to** **live** **with** **—** **at** **first** **.**
最多 女孩们 是 不是 难的 到 居住 和 — 在 第一的 .

大多数女孩一开始都不太难相处。

['luːsi] :
Lucy **:**
露西 :

露西:

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz][waɪz][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] .
A **young** **lady** **who** **is** **wise** **and** **virtuous** **.**
一个 年轻的 女士 WHO 是 明智的 和 有德行的 .

一位既睿智又贤良的年轻女子。

['rɑːdʒər] : (['wʌndrɪŋli])
Roger **:** **(** **wonderingly** **)**
罗杰 : (惊奇地)

罗杰:(疑惑地)

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] ?
And **you** **say** **you** **raised** **her** **?**
和 你 说 你 提高 她 ?

你说她是你养大的?

['luːsi] : (['fjʊriəsli])
Lucy **:** **(** **furiously** **)**
露西 : (愤怒地)

露西：（愤怒地）

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['waɪzeɪkər] ?
Why **don't** **you** **go** **ahead** **and** **say** **what** **you** **want** **to** **say** **wiseacre** **?**
为什么 不 你 去 前方 和 说 什么 你 想 到 说 聪明人 ?

你这自作聪明的人，为什么不直接说出你想说的话呢?

['rɑːdʒər] : [wel] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['oʊpənli] ?
Roger **:** **Well** **do** **you** **want** **me** **to** **speak** **openly** **?**
罗杰 : 出色地 做 你 想 我 到 说话 公然 ?

罗杰：那你想让我畅所欲言吗?

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [ə'laɪəns] [æt; ət][ɔːl] .
I **don't** **like** **this** **alliance** **at** **all** **.**
我 不 喜欢 这 联盟 在 全部 .

我一点也不喜欢这个联盟。

[ænd; ənd][aɪ] [fɜ'siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['benɪfɪt] ['eniwʌn] .
And **I** **forsee** **that** **it** **won't** **benefit** **anyone** **.**
和 我 预见 那 它 惯于 益处 任何人 .

我预见到这样做对任何人都没有好处。

['mɪstər] . ['edwərd] [s'pendz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [meɪks] [ə; eɪ]
Mr **.** **Edward** **spends** **his** **money** **because** **he** **is** **in** **love** **and** **love** **makes** **a**
先生 . 爱德华 花费 他的 钱 因为 他 是 在 爱 和 爱 制作 一个
[mæn]['oʊpən]['hændɪd] :
man **open** **handed** **:**
男人 打开 递交 :

爱德华先生花钱是因为他恋爱了，爱情使人慷慨大方:

['mærɪdʒ] ['ruːɪnz] [lʌv] .
marriage **ruins** **love** **.**
婚姻 废墟 爱 .

婚姻毁了爱情。

[ɪf] [maɪ]['mæstər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['maɪzər] [wer] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ?
If **my** **master** **becomes** **a** **miser** **where** **will** **we** **be** **?**
如果 我的 掌握 变成 一个 吝啬鬼 在哪里 将要 我们 是 ?

如果我的主人变成了一个守财奴，我们该怎么办?

['luːsi] : ['hiːz] [ʌv; əv] [tuː] ['prɑːdɪg(ə)l][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['evər][tuː; tə][tɜːrn]['maɪzər] .
Lucy **:** **He's** **of** **too** **prodigal** **a** **nature** **ever** **to** **turn** **miser** **.**
露西 : 他是 的 也 浪子 一个 自然 曾经 到 转动 吝啬鬼 .

露西：他生性挥霍无度，绝不会变成守财奴。

[hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [fiːst] ?
Has **he** **given** **orders** **for** **today's** **feast** **?**
有 他 给定 订单 为了 今天的 盛宴 ?

他已经安排好今天宴席的菜品了吗?

['rɑːdʒər] :
Roger **:**
罗杰 :

罗杰:

[lets] [siː] .
Let's **see** **.**
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[θriː] [kʊks] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][set] [ʌps] .
Three **cooks** **arrived** **with** **their** **set** **ups** **.**
三 厨师 到达的 和 他们的 放 UPS .

三位厨师带着他们的厨具到了。

['lenərd] , [ðə; ði] ['feɪməs]
Leonard **,** **the** **famous**
伦纳德 , 这 著名的

著名的伦纳德

['lenərd] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðər; ðər] [hed] .
Leonard **marched** **at** **their** **head** **.**
伦纳德 行军 在 他们的 头 .

伦纳德走在他们最前面。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [hæz; həz][sent][sɪks]
The **illustrious** **Florel** **has** **sent** **six**
这 杰出 - 有 发送 六

著名的弗洛雷尔派出了六位。

['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
bottles **of** **Champagne** **—** **he** **made** **it** **himself** **.**
瓶子 的 香槟酒 — 他 制成 它 他自己 .

几瓶香槟——都是他自己酿的。

['luːsi] :
Lucy **:**
露西 :

露西:

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So **much** **the** **better** **.**
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[aɪ] [lʌv] [ɪk'spensɪv] [stʌf] — [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . ['edwərd] .
I **love** **expensive** **stuff** **—** **but** **here** **is** **Mr** **.** **Edward** **.**
我 爱 昂贵的 东西 — 但 这里 是 先生 . 爱德华 .

我喜欢昂贵的东西——但这位是爱德华先生。

(['edwərd] ['taʊnli] ['entərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
(**Edward** **Townley** **enters** **from** **the** **house** **.**
(爱德华 汤利 进入 从 这 房子 .

(爱德华·汤利从房子里进来。)

[hiː; hi][ɪz] ['juːθfl] , ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] [drest] .)
He **is** **youthful** **,** **open** **,** **and** **expensively** **dressed** **.** **)**
他 是 青春 , 打开 , 和 昂贵的 穿着 .)

他年轻、开朗，而且衣着考究。

['edwərd] : [hɑː] !
Edward **:** **Ha** **!**
爱德华 : 哈 !

爱德华：哈!

[gʊd] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ['luːsi] — [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
Good **day** **,** **my** **dear** **Lucy** **—** **how** **are** **things** **with** **you** **,** **child** **?**
好的 天 , 我的 亲爱的 露西 — 如何 是 事物 和 你 , 孩子 ?

亲爱的露西，你好——孩子，你最近怎么样?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ?

And	how	is	your	beautiful	lady	?
和	如何	是	你的	美丽的	女士	?

你美丽的妻子近来如何?

['luːsi] :

Lucy	:
露西	:

露西:

[ʃiːz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [klə'rɪsə] .

She's	at	home	with	Clarissa	.
她是	在	家	和	克拉丽莎	.

她和克拉丽莎在家。

['edwərd] : [goʊ] , [rʌn] , [maɪ] [dɪr] ['luːsi] : [beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Edward	:	Go	,	run	,	my	dear	Lucy	:	beg	her	to	come	here	as	soon	as	possible
爱德华	:	去	,	跑步	,	我的	亲爱的	露西	:	求	她	到	来	这里	作为	很快	作为	可能的

.

:
.

爱德华:去吧,亲爱的露西:快求她尽快过来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hæpi] ['moʊmənts] [ɪk'sept] [ðoʊz] [aɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	have	no	happy	moments	except	those	I	pass	with	her	.
我	有	不	快乐的	时刻	除了	那些	我	经过	和	她	.

除了和她在一起的时光,我没有任何快乐的时刻。

['luːsi] : [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Lucy	:	You	two	are	made	for	each	other	.
露西	:	你	二	是	制成	为了	每个	其他	.

露西:你们两个真是天生一对。

[wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'raʊnd] [ʃiːz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .

When	you're	not	around	she's	bored	to	death	.
什么时候	你是	不是	大约	她是	无聊的	到	死亡	.

你不在的时候她会无聊死的。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [dɪ'leɪ] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

She	won't	delay	I	promise	you	.
她	惯于	延迟	我	承诺	你	.

我保证她不会耽搁的。

(['eksɪt] ['luːsi])

(	Exit	Lucy	)
(	出口	露西	)

(露西退场)

['rɑːdʒər] : [wel] , [sɜːr] !

Roger	:	Well	,	sir	!
罗杰	:	出色地	,	先生	!

罗杰:好的,先生!

[jʊə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] ?

You're	really	going	to	get	married	?
你是	真的	去	到	得到	已婚	?

你真的要结婚了吗?

['veri] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'fer] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌni] .

Very	soon	you	will	have	finished	your	love	affair	and	your	money	.
非常	很快	你	将要	有	完成的	你的	爱	事务	和	你的	钱	.

很快,你的恋情和金钱都会结束。

[nɑːt][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

Not	the	best	way	to	finish	the	business	.
不是	这	最好的	方式	到	结束	这	商业	.

这不是结束这件事的最佳方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

But	if	you	are	going	to	do	it	so	be	it	.
但	如果	你	是	去	到	做	它	所以	是	它	.

但如果你非要这么做，那就这么做吧。

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [tel] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [trɪp][tuː; tə]

What	will	we	tell	your	father	when	he	returns	from	his	business	trip	to
什么	将要	我们	告诉	你的	父亲	什么时候	他	返回	从	他的	商业	旅行	到

[speɪn] ?

Spain	?
西班牙	?

你父亲从西班牙出差回来后，我们该怎么跟他说?

['edwərd] : [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [θɔːts] .

Edward	:	You	always	have	inopportune	thoughts	.
爱德华	:	你	总是	有	不合时宜	想法	.

爱德华：你总是会冒出一些不合时宜的想法。

[lʊk] [maɪ] [frend] : ['frɑːlɪk][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hæv; həv][noʊ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ;

Look	my	friend	:	frolic	in	the	present	,	have	no	regret	for	the	past	;
看	我的	朋友	:	嬉戏	在	这	展示	,	有	不	后悔	为了	这	过去的	;

朋友，听着：尽情享受当下，不要为过去后悔;

[ænd; ənd][dəunt] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] [riːd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['pɔːˌtents] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	don't	whatever	you	do	read	irritating	portents	in	the	future	.
和	不	任何	你	做	读	令人恼火的	预兆	在	这	未来	.

无论如何，以后都不要解读那些令人烦恼的未来预兆。

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

That's	the	secret	of	happiness	.
那就是	这	秘密	的	幸福	.

这就是幸福的秘诀。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['hævnt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ?

By	the	way	,	haven't	you	received	any	money	for	me	in	the	past	few	days	?
经过	这	方式	,	还没有	你	已收到	任何	钱	为了	我	在	这	过去的	很少	天	?

对了，这几天你没收到我应得的钱吗?

['rɑːdʒər] : [ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] [aɪv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [rent] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɪn]

Roger	:	In	the	last	three	weeks	I've	obtained	a	half	year's	rent	on	the	farm	in
罗杰	:	在	这	最后的	三	周	我已经	获得	一个	一半	年	租	在	这	农场	在

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

罗杰：在过去的三个星期里，我已经提前收到了农场半年的租金。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [juːv] ['gɪv(ə)n]['fɑːrmər] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kwɪtəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [jɪr] .

In	return	you've	given	Farmer	Small	a	quittance	for	the	entire	year	.
在	返回	你已经	给定	农民	小的	一个	退出	为了	这	全部的	年	.

作为回报，你给了小农夫一整年的房租。

['edwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华：

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的!

['rɑ:dʒər] : [læst] [wi:k] [aɪ] [rɪ'si:vd] [wʌn] ,
Roger : Last week I received 1 ,
罗杰 : 最后的 星期 我 已收到 1 ,

罗杰：上周我收到了1，

- [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:] ['peintiŋz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [sel] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti]
800 pounds for those two paintings your father refused to sell for thirty
\- 磅 为了 那些 二 绘画 你的 父亲 拒绝 到 卖 为了 三十
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

你父亲拒绝以三万英镑的价格出售的那两幅画，我买了八百英镑。

['edwərd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华:

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

['rɑ:dʒər] : [faɪn] !
Roger : Fine !
罗杰 : 美好的 !

罗杰：好的!

['ɔ:lsoʊ] , [aɪ][gɑ:t] - [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['tæpəstri] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
Also , I got 200 pounds for that tapestry your father purchased for five thousand
还 , 我 得到 - 磅 为了 那 挂毯 你的 父亲 购买 为了 五 千
[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
two years ago .
二 年 前 .

另外，你父亲两年前花五千英镑买的那幅挂毯，我卖了200英镑。

['edwərd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华:

['betər] !
Better !
更好的 !

更好的!

['rɑ:dʒər] : [jes] , [jes] , [wi:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [waɪt] [seɪl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['hævnt] [wi:; wi] ?
Roger : Yes , yes , we've had a real white sale during his absence haven't we ?
罗杰 : 是的 , 是的 , 我们已经 有 一个 真实的 白色的 销售 期间 他的 缺席 还没有 我们 ?

罗杰：是的，是的，在他不在的这段时间里，我们的白色商品确实大卖了，不是吗?

['edwərd] : [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:rɪʃmənt] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmtaɪmz] ;
Edward : It's a little nourishment that we must take sometimes ;
爱德华 : 它是 一个 小的 营养 那 我们 必须 拿 有时 ;

爱德华：这是我们有时必须补充的营养；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɑːn] [mɔːr] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	we	will	work	together	on	more	nourishment	in	the	future	.
和	我们	将要	工作	一起	在	更多的	营养	在	这	未来	.

未来我们将继续共同努力，提供更多营养。

['rɑːdʒər] : [wɜːrk][baɪ] [jɔːr'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

Roger	:	Work	by	yourself	because	I	have	a	bad	conscience	about	being	the
罗杰	:	工作	经过	你自己	因为	我	有	一个	坏的	良心	关于	存在	这

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ruːɪn] .

instrument	of	your	ruin	.
乐器	的	你的	废墟	.

罗杰：你自己去干吧，因为我不想成为你毁灭的工具，良心不安。

[its] [wɪð; wɪθ][maɪ][help] [juːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] - , - [paʊndz] ,

It's	with	my	help	you've	been	able	to	dissipate	10	,	000	pounds	,
它是	和	我的	帮助	你已经	到过	有能力的	到	消散	-	,	-	磅	,

多亏了我，你才能减掉10000英镑。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd][juː; jʊ] [oʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]['juːʒərər]

not	to	mention	another	ten	thousand	you	owe	here	and	there	to	usurers
不是	到	提到	其他	十	千	你	欠	这里	和	那里	到	高利贷者

[ænd; ənd] ['mʌni] ['lendəz] ,

and	money	lenders	,
和	钱	贷款人	,

更别提你还欠着其他地方的高利贷和放债人一万块钱了。

[huː] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['gɑːb(ə)l] ['evriθɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [deɪ]

who	are	just	waiting	to	fall	on	us	and	gobble	everything	up	when	the	day
WHO	是	只是	等待	到	落下	在	我们	和	咕噜	一切	向上	什么时候	这	天

[kʌmz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] .

comes	to	pay	them	back	.
来	到	支付	他们	后退	.

他们就等着在我们遭到报复的那一天到来时，向我们倾泻而下，吞噬我们的一切。

['edwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华：

[ðə; ði][wʌn] [huː] [di'stɜːbz] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [ɪm'bærəsmənt] [ɪz]

The	one	who	disturbs	me	the	most	and	causes	me	the	most	embarrassment	is
这	一	WHO	扰乱	我	这	最多	和	原因	我	这	最多	尴尬	是

[ðɪs] ['mɪstər] . ['ændri, 'ɑːndrei] .

this	Mr	.	Andre	.
这	先生	.	安德烈	.

最让我感到困扰和尴尬的人就是这位安德烈先生。

[hiː; hi] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] !

He	persecutes	me	and	I	only	owe	him	a	hundred	pounds	!
他	迫害	我	和	我	仅有的	欠	他	一个	百	磅	!

他迫害我，而我只欠他一百英镑！

['rɑːdʒər] : [hiː; hi] ['iznt] ['oʊnli]['æftər] [ðæt] .

Roger	:	He	isn't	only	after	that	.
罗杰	:	他	不是	仅有的	后	那	.

罗杰：他不仅仅是想要这个。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt][fɔːr; fər] - [paʊndz] .

You	also	gave	him	a	promissory	note	for	500	pounds	.
你	还	给予	他	一个	期票	笔记	为了	-	磅	.

你还给了他一张500英镑的期票。

[fɔːr] [deɪz] [əˈgoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊt] .

Four	days	ago	he	took	out	a	judgement	on	the	note	.
四	天	前	他	采取	出去	一个	判断	在	这	笔记	.

四天前，他申请了该笔贷款的判决。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [naɪt] [ɪn] [dʒeɪl] .

And	it	won't	be	pleasant	if	you	spend	your	wedding	night	in	jail	.
和	它	惯于	是	令人愉快的	如果	你	花费	你的	婚礼	夜晚	在	监狱	.

如果你在监狱里度过新婚之夜，那可就不好过了。

[ˈedwərd] : ([ˈkɑːmli])

Edward	:	(	calmly	)
爱德华	:	(	平静地	)

爱德华：（平静地）

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

We	will	find	a	way	to	deal	with	him	.
我们	将要	寻找	一个	方式	到	交易	和	他	.

我们会找到办法对付他。

[ˈrɑːdʒər] : [wʌt] [weɪ] ?

Roger	:	What	way	?
罗杰	:	什么	方式	?

罗杰：什么路?

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [kæʃ] [æt; ət] [ɔːl] .

We	have	no	cash	at	all	.
我们	有	不	现金	在	全部	.

我们身上一分钱现金都没有。

[ɔːl] [jʊr; jər] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [ˈteɪkən] [ɪn] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [spent] [æz; əz] [rɪˈsiːvd] .

All	your	income	is	taken	in	advance	and	spent	as	received	.
全部	你的	收入	是	已采取	在	进步	和	花费	作为	已收到	.

你的所有收入都是预先收取，并按收到的顺序使用。

[ðə; ði] [ˈtaʊnˌhaʊs] [ˈfɜːrnɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] — [wiːv] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]

The	townhouse	furniture	has	been	sold	for	a	song	—	we've	cut	down	the
这	联排别墅	家具	有	到过	卖	为了	一个	歌曲	—	我们已经	切	向下	这

[ˈtɪmbər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [haʊs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtekst] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈfjuːəl] .

timber	at	the	country	house	under	the	pretext	of	using	it	for	fuel	.
木材	在	这	国家	房子	在下面	这	借口	的	使用	它	为了	燃料	.

联排别墅里的家具低价卖掉了——我们以用作燃料为借口砍伐了乡间别墅的木材。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [noʊ] [weɪ] [aʊt] .

As	for	me	,	I	swear	to	you	that	I	see	no	way	out	.
作为	为了	我	,	我	发誓	到	你	那	我	看	不	方式	出去	.

至于我，我向你发誓，我看不到任何出路。

[ˈedwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华：

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [əˈnʌðər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [wɪl]

If	my	father	can	be	kept	from	returning	another	five	or	six	months	I	will
如果	我的	父亲	能	是	保留	从	返回	其他	五	或者	六	几个月	我	将要

[hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈper] [baɪ] [maɪ] [ɪˈkɑːnəmi] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [dɪsˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [maɪ]

have	plenty	of	time	to	repair	by	my	economy	the	expensive	disorders	of	my
有	很多	的	时间	到	维修	经过	我的	经济	这	昂贵的	疾病	的	我的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

如果我父亲再过五六个月才回来，我就有足够的时间通过我的积蓄来弥补我年轻时留下的昂贵疾病。

['rɑːdʒər] : [ə'ʃʊrədli] .
Roger : **Assuredly** .
罗杰 : 当然 .

罗杰：当然。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] — ['hæznt][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə][ə'mæs]
And **your** **esteemed** **father** **,** **for** **his** **part** **—** **hasn't** **he** **worked** **hard** **to** **amass**
和 你的 尊敬的 父亲 , 为了 他的 部分 — 还没有 他 工作 难的 到 积累
[ɔːl] [ðɪs] [welθ] ?
all **this** **wealth** **?**
全部 这 财富 ?

而你尊敬的父亲，难道他不是辛勤工作才积累了这么多财富吗?

['edwərd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华:

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Without **a** **doubt** .
没有 一个 怀疑 .

无疑。

['rɑːdʒər] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[its] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [waɪl] ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .
It's **better** **that** **you** **practice** **this** **foolishness** **while** **he's** **still** **alive** **.**
它是 更好的 那 你 实践 这 愚蠢 尽管 他是 仍然 活 .

你最好趁他还活着的时候做这些蠢事。

['æftər]['hiːz] [ded] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .
After **he's** **dead** **he** **won't** **be** **in** **a** **position** **to** **straighten** **things** **out** **.**
后 他是 死的 他 惯于 是 在 一个 位置 到 拉直 事物 出去 .

他死后就无法解决问题了。

['edwərd] ;
Edward ;
爱德华 ;

爱德华;

[jʊə(r)] [raɪt] , ['rɑːdʒər] .
You're **right** **,** **Roger** **.**
你是 正确的 , 罗杰 .

你说得对，罗杰。

['rɑːdʒər] : [sɜːr] , [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ][bæd] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] , [æt; ət] [liːst] , [spiːk] [wel] .
Roger : **Sir** **,** **you're** **not** **so** **bad** **that** **you** **can't** **,** **at** **least** **,** **speak** **well** **.**
罗杰 : 先生 , 你是 不是 所以 坏的 那 你 不能 , 在 至少 , 说话 出色地 .

罗杰：先生，您还不至于差到连话都说不好。

[jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
Your **father** **will** **have** **made** **a** **huge** **profit** **from** **his** **trip** **—** **and** **you** **will**
你的 父亲 将要 有 制成 一个 巨大的 利润 从 他的 旅行 — 和 你 将要
[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
have **made** **a** **huge** **expenditure** **in** **his** **absence** **.**
有 制成 一个 巨大的 支出 在 他的 缺席 .

你父亲这次旅行赚了一大笔钱——而你却在他不在家的时候花了一大笔钱。

[ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][kəm'pleɪn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ?

Of	**what**	**can**	**he**	**complain**	**when**	**he**	**returns**	**?**
的	什么	能	他	抱怨	什么时候	他	返回	?

他回来后还能抱怨什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [gɔːn] ,

It	**will**	**be**	**as**	**if**	**he**	**had**	**never**	**gone**	**,**
它	将要	是	作为	如果	他	有	绝不	已消失	,

就好像他从未离开过一样。

[ænd; ənd][æt; ət][wɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]

and	**at**	**worst**	**it**	**will**	**be**	**his**	**fault**	**for**	**having**	**been**	**so**	**foolish**	**as**	**to**
和	在	最差	它	将要	是	他的	过错	为了	拥有	到过	所以	愚蠢	作为	到

[meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

make	**the**	**trip**	**.**
制作	这	旅行	.

最坏的情况是，这都是他自己的错，因为他太愚蠢了，竟然去了那里。

['edwərd] :

Edward	**:**
爱德华	:

爱德华:

[jʊə(r)] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [sens] [tə'deɪ] , ['rɑːdʒər] .

You're	**really**	**talking**	**some**	**sense**	**today**	**,**	**Roger**	**.**
你是	真的	说	一些	感觉	今天	,	罗杰	.

罗杰，你今天说的话真有道理。

['rɑːdʒər] : [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz][nɑːt]['veri] [braɪt] .

Roger	**:**	**Between**	**you**	**and**	**me**	**,**	**your**	**father**	**is**	**not**	**very**	**bright**	**.**
罗杰	:	之间	你	和	我	,	你的	父亲	是	不是	非常	明亮的	.

罗杰：说实话，你父亲不太聪明。

[aɪv] [led][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	**led**	**him**	**by**	**the**	**nose**	**and**	**you**	**know**	**it**	**.**
我已经	引领	他	经过	这	鼻子	和	你	知道	它	.

我牵着他的鼻子走，你知道的。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

I	**can**	**make**	**him**	**believe**	**anything**	**I**	**want**	**to**	**.**
我	能	制作	他	相信	任何事物	我	想	到	.

我可以让他相信任何我想让他相信的事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl]

And	**when**	**he**	**comes**	**back**	**this**	**time**	**I**	**think**	**I**	**still**	**have**	**power**	**enough**	**to**	**pull**
和	什么时候	他	来	后退	这	时间	我	思考	我	仍然	有	力量	足够的	到	拉

[juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːri] [mes] .

you	**out**	**of**	**this**	**sorry**	**mess**	**.**
你	出去	的	这	对不起	混乱	.

而这一次他回来的时候，我想我仍然有足够的能力把你从这糟糕的困境中解救出来。

[lets] [goʊ][sɜːr] .

Let's	**go**	**sir**	**.**
我们来吧	去	先生	.

我们走吧，先生。

[gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm]['faɪər] .

Good	**cheer**	**and**	**a**	**warm**	**fire**	**.**
好的	欢呼	和	一个	温暖的	火	.

欢声笑语和温暖的炉火。

['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Courage	**returns**	**to**	**me**	**.**
勇气	返回	到	我	.

勇气重回我身边。

[haʊ] ['meni] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tə'naɪt] ?

How	**many**	**for**	**dinner**	**tonight**	**?**
如何	许多	为了	晚餐	今晚	?

今晚几人吃晚饭?

['edwərd] :

Edward	**:**
爱德华	:

爱德华:

[faɪv] [ɔːr][sɪks] .

Five	**or**	**six**	**.**
五	或者	六	.

五六个。

['rɑːdʒər] :

Roger	**:**
罗杰	:

罗杰:

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] [frend] [ðə; ði][self] [staɪld] ['skwaɪər] [huː] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə]['gɑːb(ə)l]

And	**your**	**dear**	**friend**	**the**	**self**	**styled**	**Squire**	**who**	**has**	**helped**	**you**	**to**	**gobble**
和	你的	亲爱的	朋友	这	自己	风格	乡绅	WHO	有	帮助	你	到	咕噜

[ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] [soʊ] ['staɪlɪʃli] — [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [hɪr] ?

up	**so**	**much**	**of**	**your**	**wealth**	**so**	**stylishly**	**—**	**will**	**he**	**be**	**here**	**?**
向上	所以	很多	的	你的	财富	所以	时尚地	—	将要	他	是	这里	?

还有你那位自封的乡绅朋友，他曾帮助你以如此优雅的方式攫取了如此多的财富——他会来吗?

['edwərd] : [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [bə'lɪndə][ænd; ənd]

Edward	**:**	**He**	**promised**	**me**	**he**	**would**	**,**	**but**	**here**	**is**	**the**	**charming**	**Belinda**	**and**
爱德华	:	他	承诺	我	他	会	,	但	这里	是	这	迷人	贝琳达	和

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] —

her	**cousin**	**—**
她	表哥	—

爱德华:他答应过我会的，但瞧瞧这位迷人的贝琳达和她的表妹——

(['entər] [bə'lɪndə] , [klə'rɪsə] [ænd; ənd] ['luːsi])

(	**Enter**	**Belinda**	**,**	**Clarissa**	**and**	**Lucy**	**)**
(	进入	贝琳达	,	克拉丽莎	和	露西	)

(贝琳达、克拉丽莎和露西上场)

[bə'lɪndə] : [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] , ['edwərd] ,

Belinda	**:**	**The**	**precautions**	**you**	**make**	**me**	**take**	**,**	**Edward**	**,**
贝琳达	:	这	防范措施	你	制作	我	拿	,	爱德华	,

贝琳达:爱德华，你让我采取的这些预防措施.....

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]

can	**only**	**be**	**justified**	**by**	**the**	**success**	**they**	**are**	**having**	**—**	**and**	**I**	**will**	**be**
能	仅有的	是	合理的	经过	这	成功	他们	是	拥有	—	和	我	将要	是

[ɪn'taɪərli] [lɔːst][ɪn] ['wɜːrldlinəs] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ['dʌznt] [end][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] ['pɑːrtiz] [aɪm]

entirely	**lost**	**in**	**worldliness**	**if**	**our**	**marriage**	**doesn't**	**end**	**all**	**the**	**pleasure**	**parties**	**I'm**
完全	丢失的	在	世俗	如果	我们的	婚姻	不	结尾	全部	这	乐趣	各方	我是

[juːst] [tuː; tə] .

used	**to**	**.**
用过的	到	.

只有他们取得的成功才能证明这种行为的正当性——如果我们的婚姻不能结束我习以为常的各种享乐派对，我将完全迷失在世俗之中。

['edwərd] : [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] ['ʌðər] ['sentɪmənts] ,

Edward	:	I	have	never	had	any	other	sentiments	,
爱德华	:	我	有	绝不	有	任何	其他	情感	,

爱德华：我从未有过其他想法。

['prɪti] [bə'lɪndə] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [frend] [hu:] [kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

pretty	Belinda	—	and	here	is	your	friend	who	can	bear	witness	to	it	.
漂亮的	贝琳达	—	和	这里	是	你的	朋友	WHO	能	熊	证人	到	它	.

美丽的贝琳达——你的朋友可以为此作证。

[klə'rɪsə] : [aɪ] [ˌgærən'ti:] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs]

Clarissa	:	I	guarantee	the	goodness	of	your	heart	if	you	must	take	this
克拉丽莎	:	我	保证	这	善良	的	你的	心	如果	你	必须	拿	这

['moʊmənt][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔ:r'self] ;

moment	to	justify	yourself	;
片刻	到	证明合法	你自己	;

克拉丽莎：如果你一定要借此机会为自己辩解，我保证你心地善良；

[bʌt; bət][aɪ] ,

but	I	,
但	我	,

但我，

[hu:] ['nevər] [get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eniθɪŋ] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [hu:] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði]

who	never	get	mixed	up	in	anything	adventurous	and	who	haven't	seen	the
WHO	绝不	得到	混合	向上	在	任何事物	冒险的	和	WHO	还没有	已见	这

[kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][roʊl][mʌst; məst][aɪ] [pleɪ] — [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl]

conclusion	of	this	affair	—	what	kind	of	role	must	I	play	—	and	what	will
结论	的	这	事务	—	什么	种类	的	角色	必须	我	玩	—	和	什么	将要

['pi:p(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

people	say	of	it	,
人们	说	的	它	,

那些从不卷入任何冒险事件，而且还没看到这件事的结局的人——我该扮演什么样的角色——人们又会怎么说呢?

[aɪ] [preɪ] ?

I	pray	?
我	祈祷	?

我祈祷吗?

['rɑ:dʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰：

[ðeɪl] [seɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ki:p] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

They'll	say	that	people	are	known	by	the	company	they	keep	—	and	that	the
他们会	说	那	人们	是	已知	经过	这	公司	他们	保持	—	和	那	这

['kʌmpəni] [meɪd] [ju:; jʊ] [get] ['mærid] .

company	made	you	get	married	.
公司	制成	你	得到	已婚	.

他们会说，物以类聚，人以群分——而正是这些朋友让你结了婚。

[maɪ]['mæstər][hæz; həz][soʊ] ['meni] [frendz] — [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [pɪk] .

My	master	has	so	many	friends	—	you	have	only	to	pick	.
我的	掌握	有	所以	许多	朋友们	—	你	有	仅有的	到	挑选	.

我的主人有很多朋友——你只需要挑选一个就行了。

['lu:si] : [teɪk] [wʌn] , ['mædəm] .

Lucy	:	Take	one	,	madame	.
露西	:	拿	一	,	夫人	.

露西：拿一个，夫人。

[ðə; ði]['kreɪziːɜ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] — [ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] .

The	crazier	things	are	—	the	more	fun	.
这	更疯狂	事物	是	—	这	更多的	乐趣	.

越是疯狂的事情——就越有趣。

[kʌm] [ɑːn] — [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] !

Come	on	—	make	a	choice	!
来	在	—	制作	一个	选择	!

快点——做出选择吧!

[klə'rɪsə] :

Clarissa	:
克拉丽莎	:

克拉丽莎:

[aɪl] ['mæri] [ðə; ði]['devə(ə)l] .

I'll	marry	the	devil	.
患病的	结婚	这	魔鬼	.

我愿意嫁给魔鬼。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['mæri] [ɔːf]

Now	that	you	mention	it	,	I	think	I'll	marry	off
现在	那	你	提到	它	,	我	思考	患病的	结婚	离开

你这么一说，我想我还是结婚吧。

['luːsi] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Lucy	—	because	of	the	company	.
露西	—	因为	的	这	公司	.

露西——因为公司的原因。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [kən'teɪdʒəs] [ɪg'zæmp(ə)l] .

It's	a	very	contagious	example	.
它是	一个	非常	传染性	例子	.

这是一个极具传染性的例子。

['edwərd] : [aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] .

Edward	:	I	wish	you'd	follow	our	example	.
爱德华	:	我	希望	你会	跟随	我们的	例子	.

爱德华：我希望你们能效仿我们的做法。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [huː] [ɪz]['eiljəneitid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] .

I	have	a	young	friend	who	is	alienated	from	his	family	.
我	有	一个	年轻的	朋友	WHO	是	疏离的	从	他的	家庭	.

我有个年轻的朋友，他和家人关系疏远。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] .

That's	the	way	to	recommend	him	.
那就是	这	方式	到	推荐	他	.

这是推荐他的最佳方式。

[hæz; həz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ?

Has	he	told	you	of	his	feelings	?
有	他	讲述	你	的	他的	情怀	?

他有没有跟你说过他的感受?

[klə'rɪsə] : [noʊ] .

Clarissa	:	No	.
克拉丽莎	:	不	.

克拉丽莎：不。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

This	sort	of	marriage	doesn't	interest	me	.
这	种类	的	婚姻	不	兴趣	我	.

我对这种婚姻不感兴趣。

[aɪ][dəunt]['fɑːloʊ]['ɛniːˌwənz] [liːd] .
I don't follow anyone's lead .
我 不 跟随 任何人的 带领 .

我不听从任何人的领导。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hʌzbənd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I want to take a husband as independent as I am .
我 想 到 拿 一个 丈夫 作为 独立的 作为 我 是 .

我希望找一个和我一样独立的丈夫。

['edwərd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[wel] [sed] .
Well said .
出色地 说 .

说得好。

[maɪ] [frend] ['iznt][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə][let][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] .
My friend isn't the type to let you put a bridle on him .
我的 朋友 不是 这 类型 到 让 你 放 一个 辔 在 他 .

我的朋友不是那种会让你给他套上缰绳的人。

['rɑːdʒər] : [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['skwaɪər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Roger : But here is the Squire who comes to see you .
罗杰 : 但 这里 是 这 乡绅 WHO 来 到 看 你 .

罗杰：但这位是来看望你的侍从。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] .
I am going to see if everything is ready for your supper .
我 是 去 到 看 如果 一切 是 准备好 为了 你的 晚餐 .

我去看看你的晚餐是否都准备好了。

(['eksɪt]['rɑːdʒər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs])
(Exit Roger to the house)
(出口 罗杰 到 这 房子)

（罗杰下楼回家）

['skwaɪər] : (['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt])
Squire : (entering from the street)
乡绅 : (进入 从 这 街道)

乡绅：（从街上进来）

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [maɪ] [frend] .
Your servant , my friend .
你的 仆人 , 我的 朋友 .

你的仆人，我的朋友。

[ɑː] , ['leɪdiz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Ah , ladies , I am delighted to see you .
啊 , 女士们 , 我 是 高兴极了 到 看 你 .

啊，女士们，见到你们真高兴。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæts] ['veri]['prɑːpər] .
You are waiting for me and that's very proper .
你 是 等待 为了 我 和 那就是 非常 恰当的 .

你在等我，这很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːrtiz] , [aɪ][æd'mɪt] .
I am the very soul of your parties , I admit .
我 是 这 非常 灵魂 的 你的 各方 , 我 承认 .

我承认，我就是你们派对的灵魂人物。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['muːvər][ɪn][jʊr; jər] ['pleʒərz] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	premier	mover	in	your	pleasures	,	I	know	it	.
这	总理	搬家公司	在	你的	快乐	，	我	知道	它	.

我知道，它是你快乐的主要来源。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ?

Where	are	we	now	?
在哪里	是	我们	现在	?

我们现在在哪里?

[ɪz][ðə; ði] ['sʌpər] ['redi] ?

Is	the	supper	ready	?
是	这	晚餐	准备好	?

晚饭准备好了吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['getɪŋ] ['mærid] ?

Are	we	getting	married	?
是	我们	获得	已婚	?

我们要结婚了吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'bændən] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][waɪn] ?

Shall	we	abandon	ourselves	to	wine	?
将	我们	放弃	我们自己	到	葡萄酒	?

我们是否该放纵一下自己，沉醉于美酒之中?

[kʌm] [ɑːn] , [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['geɪəti] — [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] ,

Come	on	,	bring	on	the	gaiety	—	I've	never	been	in	such	a	mood	,
来	在	,	带来	在	这	欢乐	—	我已经	绝不	到过	在	这样的	一个	情绪	,

来吧，尽情欢乐吧——我从未如此开心过。

[ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪts] — [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [bɔːr] [ˌem 'iː] .

in	such	spirits	—	I	defy	you	to	bore	me	.
在	这样的	烈酒	—	我	违抗	你	到	钻孔	我	.

照你这副模样——我倒要看看你能否让我感到无聊。

[klə'rɪsə] :

Clarissa	:
克拉丽莎	:

克拉丽莎:

['truːli] , ['skwaɪər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][waɪz][tuː; tə][weɪt] .

Truly	,	Squire	,	you	were	wise	to	wait	.
真的	,	乡绅	,	你	是	明智的	到	等待	.

先生，您当初的等待是明智的。

['luːsi] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [ɪf] [ə; eɪ]['skwaɪər][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] !

Lucy	:	It	would	be	silly	if	a	Squire	were	the	first	to	come	!
露西	:	它	会	是	愚蠢的	如果	一个	乡绅	是	这	第一的	到	来	!

露西：如果第一个来的是个侍从，那就太荒唐了!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

One	would	think	he	had	nothing	to	do	.
一	会	思考	他	有	没有什么	到	做	.

人们会以为他无所事事。

['skwaɪər] : [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [ðæt] [maɪ] [koʊtʃ] ['kænɑːt][flai]['fæstər] .

Squire	:	I	assure	you	ladies	that	my	coach	cannot	fly	faster	.
乡绅	:	我	保证	你	女士们	那	我的	教练	不能	飞	快点	.

斯奎尔：女士们，我向你们保证，我的教练不可能飞得更快。

[its] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [aɪ][left] [seɪnt][dʒeɪmz] .

It's	less	than	three	quarters	of	an	hour	since	I	left	Saint	James	.
它是	较少的	比	三	四分之一	的	一个	小时	自从	我	左边	圣	詹姆斯	.

我离开圣詹姆斯还不到四十五分钟。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][juːz][ə'reɪbiən]['hɔːrsɪz] .

You	know	I	usually	use	arabian	horses	.
你	知道	我	通常	使用	阿拉伯	马匹	.

你知道我通常用阿拉伯马。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [noʊ] ['betər] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

There	are	simply	no	better	horses	for	a	quick	rendezvous	.
那里	是	简单地	不	更好的	马匹	为了	一个	快的	会合	.

对于短暂的约会来说，没有比它们更好的马了。

['edwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华：

[wʌt] [ə'fer] [ɪz][soʊ] ['presɪŋ] ?

What	affair	is	so	pressing	?
什么	事务	是	所以	紧迫	?

究竟是什么事如此紧迫?

['skwaɪər] : [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['flaɪɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [laɪk] [ðæt] [wiːd] [mɪs] [hæf]['aʊər; ɑːr]

Squire	:	If	we	didn't	have	flying	carriages	like	that	we'd	miss	half	our
乡绅	:	如果	我们	没有	有	飞行	马车	喜欢	那	我们会	错过	一半	我们的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

斯奎尔：如果我们没有这样的飞行马车，我们会错过一半的机会。

[mə'lɪndə] : [ænd; ənd] [sɪns] [wen] , ['skwaɪər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] ?

Melinda	:	And	since	when	,	Squire	,	are	you	mixed	up	with	going	to	court	?
梅琳达	:	和	自从	什么时候	,	乡绅	,	是	你	混合	向上	和	去	到	法庭	?

梅琳达：先生，您什么时候开始跟上法庭扯上关系了?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌɔːrdn'erəli] [steɪ] [æt; ət]['ɑːksfərd] .

It	seems	that	you	ordinarily	stay	at	Oxford	.
它	似乎	那	你	按说	停留	在	牛津	.

看来你通常都待在牛津。

['skwaɪər] :

Squire	:
乡绅	:

乡绅：

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .

Well	,	what	of	it	,	my	dear	.
出色地	,	什么	的	它	,	我的	亲爱的	.

那又怎样呢，亲爱的。

([tuː; tə]['edwərd])

(	To	Edward	)
(	到	爱德华	)

（对爱德华说）

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wɔːʃ] [ɪn] ['pleʒər] — [juː; jʊ][swɪm][ɪn] [di'laɪts] .

Here	you	are	awash	in	pleasure	—	you	swim	in	delights	.
这里	你	是	淹没	在	乐趣	—	你	游泳	在	美味	.

在这里，你将沉浸在快乐之中——你将畅游在愉悦之中。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz][juː; jʊ] .

You	know	the	interest	that	I	take	in	all	that	concerns	you	.
你	知道	这	兴趣	那	我	拿	在	全部	那	担忧	你	.

你知道我对所有与你有关的事情都非常关心。

[wʌt] ['hæpinəs] [wen] [tuː] [wel] ['testɪd] ['hɑːrts] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'weitid] ['moʊmənt] —
What happiness when two well tested hearts approach the long awaited moment —
什么 幸福 什么时候 二 出色地 测试 心 方法 这 长的 等待中 片刻 —
[ðer; ðər][wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] — [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
there one sees the ending of — a novel .
那里 一 看到 这 结束 的 — 一个 小说 .

当两颗饱经风霜的心迎来期盼已久的时刻——也就是小说的结局——时，该是多么幸福啊！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This is a great day for you .
这 是 一个 伟大的 天 为了 你 .

今天对你来说是美好的一天。

['edwərd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[aɪ] [fiːl] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] .
I feel my happiness in all this talk .
我 感觉 我的 幸福 在 全部 这 讲话 .

我从这些谈话中感受到了快乐。

([tuː; tə]['skwaɪər])
(To Squire)
(到 乡绅)

（对侍从）

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ,
But tell me , I beg you , have you been , as you promised ,
但 告诉 我 , 我 求 你 , 有 你 到过 , 作为 你 承诺 ,

但请告诉我，我恳求你，你是否像你承诺的那样？

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələr][fɔːr; fər][ðə; ði]['daiəmənds] ?
to the jeweler for the diamonds ?
到 这 珠宝商 为了 这 钻石 ?

去珠宝商那里买钻石？

['skwaɪər] : ([tuː; tə] [klə'rɪsə]) [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Squire : (to Clarissa) And you pretty cousin , what is it ?
乡绅 : (到 克拉丽莎) 和 你 漂亮的 表哥 , 什么 是 它 ?

侍从：（对克拉丽莎说）你漂亮的表妹，什么事？

[jʊr; jər] [hɑːrt] [sez] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Your heart says nothing to you ?
你的 心 说道 没有什么 到 你 ?

你的心对你毫无感觉吗？

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] — [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɪn] ['mæriŋ] , [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər]
The example should encourage you — don't you wish , in marrying , to pay your
这 例子 应该 鼓励 你 — 不 你 希望 , 在 结婚 , 到 支付 你的
['dɛts] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ?
debts to love and nature ?
债务 到 爱 和 自然 ?

这个例子应该能激励你——难道你不想通过婚姻来偿还你对爱情和自然的亏欠吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
It is terrible to be useless in this world .
它 是 糟糕的 到 是 无用 在 这 世界 .

在这个世界上毫无用处是件很糟糕的事。

[klə'rɪsə] :
Clarissa :
克拉丽莎 :

克拉丽莎:

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bɔːrd] [jet] [wɪð; wɪθ][maɪ][vər'dʒɪnəti] .
I am not bored yet with my virginity .
我 是 不是 无聊的 然而 和 我的 童贞 .

我还没厌倦我的童贞。

['skwaɪər] :
Squire :
乡绅 :

乡绅:

[wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [moʊ'mentəs] [step] — ['hɑːrts] [ju'naɪtɪd] .
Whenever you please we will take the same momentous step — hearts united .
每当 你 请 我们 将要 拿 这 相同的 意义重大 步 — 心 团结的 .

无论何时，只要你愿意，我们都会迈出这意义非凡的一步——心连心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] ['mɑːdəsti] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər]
I am made for the ladies , and , in all modesty , the ladies are made for
我 是 制成 为了 这 女士们 , 和 , 在 全部 谦逊 , 这 女士们 是 制成 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我天生就受女士们的喜爱，而且，恕我直言，女士们也天生就受我喜爱。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
May I be damned if you are not to my taste .
可能 我 是 该死的 如果 你 是 不是 到 我的 品尝 .

如果你不合我的口味，我愿下地狱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][ðə; ði]
I am ready to love you one day to the point of adoration — to the
我 是 准备好 到 爱 你 一 天 到 这 观点 的 崇拜 — 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mædnəs] !
point of madness !
观点 的 疯狂 !

我准备有一天爱你爱到痴迷，爱到疯狂!

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
But not to the point of marriage .
但 不是 到 这 观点 的 婚姻 .

但还没到结婚的地步。

[aɪ][laɪk] [ə'muəz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] ?
I like amours without consequences — you understand me , I'm sure ?
我 喜欢 爱神 没有 结果 — 你 理解 我 , 我是 当然 ?

我喜欢没有后果的爱情——你肯定明白我的意思吧?

['luːsi] :
Lucy :
露西 :

露西:

['truːli] , [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪz][soʊ] [pleɪn][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] ['kɑːmənteri] .
Truly , this speech is so plain it needs no commentary .
真的 , 这 演讲 是 所以 清楚的 它 需求 不 评论 .

的确，这篇演讲如此浅显易懂，无需赘述。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

['skwaɪər] !
Squire **!**
乡绅 !

乡绅!

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
For **shame** **!**
为了 耻辱 !

真丢人!

['skwaɪər] : [juː; jʊ][kɑːnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʃeɪmz] [ˌem 'iː] .
Squire **:** **You** **can't** **know** **how** **much** **this** **little** **fellow** **shames** **me** **.**
乡绅 : 你 不能 知道 如何 很多 这 小的 同伴 耻辱 我 .

乡绅：你无法想象这个小家伙让我有多丢脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['hæznt][æn; ən]['iːkwəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [triːt] [hɪm; ɪm][laɪk]
It **is** **true** **this** **little** **bourgeois** **hasn't** **an** **equal** **,** **and** **that** **I** **treat** **him** **like**
它 是 真的 这 小的 资产阶级 还没有 一个 平等的 , 和 那 我 对待 他 喜欢
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

没错，这个小资产阶级人物确实无人能及，而且我把他当家人一样对待。

[ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sə'saɪəti] , [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['gæmb(ə)l] , ['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn]
introduce **him** **into** **society** **,** **teach** **him** **to** **gamble** **,** **educate** **his** **taste** **in**
介绍 他 进入 社会 , 教 他 到 赌博 , 教育 他的 品尝 在
['mænərz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .
manners **,** **furniture** **,** **and** **horses** **.**
礼仪 , 家具 , 和 马匹 .

把他引入上流社会，教他赌博，培养他对礼仪、家具和马匹的品味。

[aɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'streɪ] — [bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['hæpi]
I **lead** **him** **a** **little** **astray** **—** **but** **these** **little** **gentlemen** **are** **not** **very** **happy**
我 带领 他 一个 小的 误入歧途 — 但 这些 小的 先生们 是 不是 非常 快乐的
[ən'les] [wʌn][in'spaiəz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜːrn]
unless **one** **inspires** **them** **with** **the** **manners** **of** **the** **court** **and** **they** **learn**
除非 一 鼓舞人心 他们 和 这 礼仪 的 这 法庭 和 他们 学习
[tuː; tə]['ruːɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .
to **ruin** **themselves** **in** **two** **or** **three** **years** **.**
到 废墟 他们自己 在 二 或者 三 年 .

我稍微误导了他一下——但这些小家伙们除非有人用宫廷礼仪启发他们，否则就不会很快乐，他们会在两三年内学会自毁前程。

['luːsi] :
Lucy **:**
露西 :

露西:

[hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] [s'kɒləz] ?
Have **you** **many** **scholars** **?**
有 你 许多 学者们 ?

你们有很多学者吗?

['skwaɪər] : [wer] [ɪz]['rɑːdʒər] ?
Squire **:** **Where** **is** **Roger** **?**
乡绅 : 在哪里 是 罗杰 ?

侍从：罗杰在哪里?

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
I don't see him here .
我 不 看 他 这里 .

我没在这里看到他。

['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] .
He's a pretty fellow .
他是 一个 漂亮的 同伴 .

他长得挺帅的。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I love him .
我 爱 他 .

我爱他。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪkstər] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] ['krɛdɪtɝz] , [tuː; tə][kɑːm]['juːʒərər]
I find him admirable as a trickster , to keep off creditors , to calm usurers
我 寻找 他 令人钦佩的 作为 一个 骗子 , 到 保持 离开 债权人 , 到 冷静的 高利贷者
,
,
,

我觉得他很厉害，会耍花招，可以躲避债主，安抚高利贷者。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ] ['mɜːtʃənts] .
to persuade and pacify merchants .
到 说服 和 安抚 商人 .

说服并安抚商人。

[tuː; tə] [sel] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kwɪkli] .
To sell all the furniture in a house quietly and quickly .
到 卖 全部 这 家具 在 一个 房子 悄悄 和 迅速地 .

悄悄地、快速地卖掉房子里的所有家具。

[haʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [haʊ] ['wɪti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] , [haʊ] ['pruːd(ə)nt] , [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
How fashionable , how witty of your father , how prudent , to leave you a
如何 时髦 , 如何 机智 的 你的 父亲 , 如何 谨慎 , 到 离开 你 一个
['gʌvərnər] [soʊ][waɪz] ,
governor so wise ,
州长 所以 明智的 ,

你父亲真是既时尚又睿智，既谨慎又明智，给你留下了一位如此睿智的统治者。

[æn; ən] [ɪ'kɑːnəmɪst] [soʊ] ['noʊɪŋ] .
an economist so knowing .
一个 经济学家 所以 会心 .

一位如此博学的经济学家。

[ðɪs] [roʊg] ['vælјuːz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rent] , [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ]['beɪbi] [dʌz] [ə; eɪ][hæf]
This rogue values twenty thousand pounds rent , the same way a baby does a half
这 流氓 值 二十 千 磅 租 , 这 相同的 方式 一个 婴儿 做 一个 一半
['peni] .
penny .
一分钱 .

这个无赖把两万英镑的房租看得跟婴儿把半便士看得一样轻。

(['entər]['rɑːdʒər])
(Enter Roger)
(进入 罗杰)

(罗杰出场)

['rɑːdʒər] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] .

Ladies	**and**	**gentlemen**	**,**	**when**	**you**	**wish**	**to**	**enter**	**supper**	**is**	**ready**	**.**
女士们	和	先生们	,	什么时候	你	希望	到	进入	晚餐	是	准备好	.

女士们、先生们，晚餐已经准备好了，请进。

['skwaɪər] :

Squire	**:**
乡绅	:

乡绅:

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[wel] [sed] .

Well	**said**	**.**
出色地	说	.

说得好。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [taɪm] .

We	**mustn't**	**lose**	**time**	**.**
我们	不得	失去	时间	.

我们不能浪费时间。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] .

I	**told**	**you**	**that**	**Roger**	**was**	**a**	**pretty**	**fellow**	**.**
我	讲述	你	那	罗杰	曾是	一个	漂亮的	同伴	.

我早就跟你说过罗杰是个长得挺帅的小伙子。

[aɪ] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] [muːd] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] .

I	**feel**	**in**	**a**	**praiseworthy**	**mood**	**to**	**drink**	**wine**	**.**
我	感觉	在	一个	值得称赞	情绪	到	喝	葡萄酒	.

我心情很好，想喝点葡萄酒。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [muːd] .

You	**will**	**see**	**if**	**I**	**remain**	**in**	**that**	**mood**	**.**
你	将要	看	如果	我	保持	在	那	情绪	.

你会看看我是否会一直保持这种心情。

[kʌm] ['leɪdiz] — [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Come	**ladies**	**—**	**those**	**who**	**love**	**me**	**—**	**follow**	**me**	**.**
来	女士们	—	那些	WHO	爱	我	—	跟随	我	.

来吧，女士们——那些爱我的——跟我来。

['edwərd] :

Edward	**:**
爱德华	:

爱德华:

['moʊmənts][ɑːr; ər] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə]['lʌvəz] .

Moments	**are**	**very**	**precious**	**to**	**lovers**	**.**
瞬间	是	非常	宝贵的	到	恋人	.

对恋人来说，每一刻都弥足珍贵。

[lets] [nɑːt] [luːz] ['eni] [taɪm] .

Let's	**not**	**lose**	**any**	**time**	**.**
我们来吧	不是	失去	任何	时间	.

别浪费时间了。

(['eksɪt][ɔːl][bʌt; bət]['rɑːdʒər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs])

(	**Exit**	**all**	**but**	**Roger**	**into**	**the**	**house**	**)**
(	出口	全部	但	罗杰	进入	这	房子	)

（除罗杰外，所有人进屋）

['rɑːdʒər] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[wel] , [θæŋk] [gɑːd] , ['bɪznəs] [ɪz] [gʊd] , ['aʊər; ɑːr]['lʌvəz][ɑːr; ər] ['hæpi] .
Well , thank God , business is good , our lovers are happy .
出色地 , 感谢 上帝 , 商业 是 好的 , 我们的 恋人 是 快乐的 .

谢天谢地，生意兴隆，我们的爱人也很幸福。

[meɪ] ['hev(ə)n]
May Heaven
可能 天堂

愿天佑

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] !
make it last a long while !
制作 它 最后的 一个 长的 尽管 !

让它持久耐用!

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?
But what do I see ?
但 什么 做 我 看 ?

但我看到了什么?

[ðer; ðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [kʌmz]
There , I believe comes
那里 , 我 相信 来

我相信，那里就出现了

['dʒerəmi] , [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æbsənt]['mæstər] .
Jeremy , the valet of our absent master .
杰里米 , 这 代客泊车 的 我们的 缺席的 掌握 .

杰里米，我们不在场的主人的贴身男仆。

(['entər]['dʒerəmi])
(Enter Jeremy)
(进入 杰里米)

(杰里米上场)

['dʒerəmi] : [æt; ət][læst][aɪm][hoʊm] .
Jeremy : At last I'm home .
杰里米 : 在 最后的 我是 家 .

杰里米：我终于到家了。

[heɪ] , [gʊd] [deɪ] , ['rɑːdʒər] — [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .
Hey , good day , Roger — the prodigal returns .
嘿 , 好的 天 , 罗杰 — 这 浪子 返回 .

嘿，罗杰，你好——浪子回头了。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

['rɑːdʒər] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ænd; ənd][juː; jʊ] — ['dredf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And you — dreadful apparition , how are you ?
和 你 — 可怕 幻影 , 如何 是 你 ?

还有你——可怕的幽灵，你好吗?

['dʒeræmi] : [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , ['kudnt] [bi:; bi] ['betər] .

Jeremy	**:**	**As**	**you**	**see**	**,**	**couldn't**	**be**	**better**	**.**
杰里米	:	作为	你	看	,	不能	是	更好的	.

杰里米：如你所见，再好不过了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [trɪp] .

A	**little**	**tired**	**,**	**but**	**we**	**had**	**a**	**very**	**successful**	**trip**	**.**
一个	小的	疲劳的	,	但	我们	有	一个	非常	成功的	旅行	.

虽然有点累，但我们这次旅行非常成功。

['rɑ:dʒər] :

Roger	**:**
罗杰	:

罗杰：

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

" [wi:; wi] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [trɪp] ?

"	**We**	**"**	**had**	**a**	**very**	**successful**	**trip**	**?**
"	我们	"	有	一个	非常	成功的	旅行	?

我们这次旅行非常成功?

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'loʊn] ?

You	**didn't**	**come**	**alone**	**?**
你	没有	来	独自的	?

你不是一个人来的吗?

['dʒeræmi] : [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Jeremy	**:**	**What**	**a**	**question**	**.**
杰里米	:	什么	一个	问题	.

杰里米：真是个好问题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

Of	**course**	**not**	**.**
的	课程	不是	.

当然不是。

[keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər] .

Came	**with**	**my**	**master**	**.**
来	和	我的	掌握	.

和我的主人一起来的。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [waɪl] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	**went**	**to**	**the**	**customs**	**house**	**with**	**the**	**merchandise**	**while**	**I**	**came**	**with**	**the**
他	去	到	这	海关	房子	和	这	商品	尽管	我	来了	和	这

['pɜ:rsən(ə)l] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [nu:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn]

personal	**baggage**	**and**	**the**	**joyous**	**news**	**for**	**his**	**son**	**that**	**he**	**is**	**returned**	**in**
个人的	行李	和	这	欢乐	消息	为了	他的	儿子	那	他	是	返回	在

['pɜ:rfɪkt] [helθ] .

perfect	**health**	**.**
完美的	健康	.

他带着货物去了海关，而我带着个人行李和给儿子带来的喜讯——他儿子已经平安归来。

['rɑ:dʒər] :

Roger	**:**
罗杰	:

罗杰：

[nuːz] [laɪk] [ðæt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'dʒɔɪs] [hɪm; ɪm] .

News	**like**	**that**	**will**	**certainly**	**rejoice**	**him**	**.**
消息	喜欢	那	将要	当然	麾	他	.

这样的消息肯定会让他高兴。

([loʊ])

(	**Low**	**)**
(	低的	)

（低的）

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

What	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**
什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

['dʒeɾəmi] : ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?

Jeremy	**:**	**Something**	**wrong**	**?**
杰里米	:	某物	错误的	?

杰里米：出什么事了吗?

[juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [wel] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

You	**don't**	**look**	**well**	**—**	**and**	**you**	**don't**	**seem**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**us**	**.**
你	不	看	出色地	—	和	你	不	似乎	非常	高兴的	到	看	我们	.

你看上去不太好——而且似乎不太高兴见到我们。

['rɑːdʒər] : [aɪm] [nɑːt] .

Roger	**:**	**I'm**	**not**	**.**
罗杰	:	我是	不是	.

罗杰：我不是。

[ðɪs] [ɪz] [moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] .

This	**is**	**most**	**troublesome**	**.**
这	是	最多	麻烦的	.

这真是太麻烦了。

[ɔːl] [ɪz] [lɔːst] .

All	**is**	**lost**	**.**
全部	是	丢失的	.

一切都完了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [lɔːŋ] ?

Now	**tell**	**me**	**—**	**will**	**he**	**be**	**kept**	**at**	**the**	**custom**	**house**	**long**	**?**
现在	告诉	我	—	将要	他	是	保留	在	这	风俗	房子	长的	?

现在告诉我——他会在海关关押很久吗?

['dʒeɾəmi] :

Jeremy	**:**
杰里米	:

杰里米:

[noʊ] — ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] .

No	**—**	**he'll**	**be**	**here**	**any**	**minute**	**.**
不	—	地狱	是	这里	任何	分钟	.

不，他马上就到。

['rɑːdʒər] :

Roger	**:**
罗杰	:

罗杰:

[ɪn] [æn; ən] ['mɪnɪt] ?

In	**an**	**minute**	**?**
在	一个	分钟	?

一分钟后?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [nʌts] .

I	think	I'll	go	nuts	.
我	思考	患病的	去	坚果	.

我觉得我会疯掉。

['dʒeɾəmi] :

Jeremy	:
杰里米	:

杰里米：

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

But	what	the	hell's	the	matter	with	you	?
但	什么	这	地狱的	这	事情	和	你	?

你到底怎么了?

['rɑːdʒər] : [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Roger	:	I	don't	know	.
罗杰	:	我	不	知道	.

罗杰：我不知道。

[oʊ] , [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][oʊld][mæn] .

Oh	,	the	cursed	old	man	.
哦	,	这	被诅咒的	老的	男人	.

唉，这个可恶的老头。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] — [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [fɔːr'wɔːrn] [ˌjuː 'es] .

To	return	at	such	a	bad	time	—	and	not	to	forewarn	us	.
到	返回	在	这样的	一个	坏的	时间	—	和	不是	到	警告	我们	.

在如此糟糕的时机回来——而且事先没有通知我们。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['bæstərd] .

What	a	treacherous	bastard	.
什么	一个	奸诈	混蛋	.

真是个阴险的混蛋。

['dʒeɾəmi] : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [diːp] ; [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] ['hæznt] [ˌʌp'set] [jʊr; jər] [plænz] [tuː] [mʌtʃ] ,

Jeremy	:	You	must	be	up	to	something	deep	;	this	unexpected	return	hasn't	upset	your	plans	too	much	,
杰里米	:	你	必须	是	向上	到	某物	深的	;	这	意外	返回	还没有	沮丧的	你的	计划	也	很多	,

杰里米：你肯定在酝酿着什么大事；这次意外回归并没有太打乱你的计划。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

has	it	?
有	它	?

有吗?

['rɑːdʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰：

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ðeɪl] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] — [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn] [hel] !

They'll	all	mixed	up	—	by	all	the	devils	in	hell	!
他们会	全部	混合	向上	—	经过	全部	这	魔鬼	在	地狱	!

它们都会被混在一起——地狱里所有的魔鬼都会把它们混在一起!

['dʒeræmi] :
Jeremy **:**
杰里米 :

杰里米:

[tuː] [bæd] .
Too **bad** **.**
也 坏的 .

太糟糕了。

['rɑːdʒər] :
Roger **:**
罗杰 :

罗杰:

['dʒeræmi] , [maɪ] [pʊr] , ['dʒeræmi] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] .
Jeremy **,** **my** **poor** **,** **Jeremy** **,** **help** **me** **to** **arrange** **things** **,** **I** **beg** **you** **.**
杰里米 , 我的 贫穷的 , 杰里米 , 帮助 我 到 安排 事物 , 我 求 你 .

杰里米，我可怜的杰里米，求求你帮我安排一下事情吧。

['dʒeræmi] :
Jeremy **:**
杰里米 :

杰里米:

[ˌem 'iː] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ?
Me **—** **What** **do** **you** **want** **me** **to** **do** **?**
我 — 什么 做 你 想 我 到 做 ?

我——你想让我做什么?

['rɑːdʒər] :
Roger **:**
罗杰 :

罗杰:

[goʊ] — [rest] .
Go **—** **rest** **.**
去 — 休息 .

去休息吧。

[goʊ] [ɪn] .
Go **in** **.**
去 在 .

进去。

[juːl] [faɪnd] [gʊd] ['kʌmpəni] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] .
You'll **find** **good** **company** **—** **nothing** **to** **upset** **you** **.**
你会 寻找 好的 公司 — 没有什么 到 沮丧的 你 .

你会发现身边都是好伙伴——没有什么会让你不高兴的。

[ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] .
They'll **make** **you** **drink** **Champagne** **.**
他们会 制作 你 喝 香槟酒 .

他们会让你喝香槟。

['dʒeræmi] :
Jeremy **:**
杰里米 :

杰里米:

[nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
Not **hard** **to** **get** **me** **to** **do** **that** **.**
不是 难的 到 得到 我 到 做 那 .

让我做这件事并不难。

['rɑ:dʒər] : [tel] ['mɪstər] . ['edwərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] [bæk] — [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] ,

Roger	**:**	**Tell**	**Mr**	**.**	**Edward**	**that**	**his**	**father**	**is**	**back**	**—**	**but**	**not**	**to**	**worry**	**,**
罗杰	:	告诉	先生	.	爱德华	那	他的	父亲	是	后退	—	但	不是	到	担心	,

罗杰：告诉爱德华先生，他父亲回来了——但别担心。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hɪr] — [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] .

I	**will**	**wait**	**for**	**him**	**here**	**—**	**and**	**try**	**to**	**do**	**all**	**I**	**can**	**.**
我	将要	等待	为了	他	这里	—	和	尝试	到	做	全部	我	能	.

我会在这里等他——并尽我所能。

[aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] !

I	**will**	**sell**	**myself**	**to**	**the**	**devil**	**if**	**I**	**know**	**what**	**!**
我	将要	卖	我	到	这	魔鬼	如果	我	知道	什么	!

如果我知道该怎么做，我愿意把自己卖给魔鬼!

[tel] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] ['wɜ:ri] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [bɪ'gɪn] [baɪ] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd]

Tell	**him**	**not**	**to**	**worry**	**,**	**and**	**as**	**for**	**you**	**,**	**begin**	**by**	**getting**	**drunk**	**and**
告诉	他	不是	到	担心	,	和	作为	为了	你	,	开始	经过	获得	醉	和

[goʊ] [tu:; tə] [bed] .

go	**to**	**bed**	**.**
去	到	床	.

告诉他别担心，至于你，先喝个烂醉然后上床睡觉吧。

['dʒerəmi] :

Jeremy	**:**
杰里米	:

杰里米:

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔ:rdərz] [ɪg'zæktli] , [dəunt] [fret] .

I	**will**	**obey**	**your**	**orders**	**exactly**	**,**	**don't**	**fret**	**.**
我	将要	服从	你的	订单	确切地	,	不	烦恼	.

我会严格执行您的命令，请放心。

(['eksɪt] ['dʒerəmi] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs])

(	**Exit**	**Jeremy**	**into**	**the**	**house**	**)**
(	出口	杰里米	进入	这	房子	)

(杰里米走进屋子)

['rɑ:dʒər] : [kʌm] , ['rɑ:dʒər] , [pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] [maɪ] [bɔɪ] : ['kɜ:rɪdʒ] !

Roger	**:**	**Come**	**,**	**Roger**	**,**	**pull**	**yourself**	**together**	**my**	**boy**	**:**	**courage**	**!**
罗杰	:	来	,	罗杰	,	拉	你自己	一起	我的	男生	:	勇气	!

罗杰：来吧，罗杰，振作起来，我的孩子：勇气!

[hɪr] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪm'prɑ:mptu:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] ;

Here	**we**	**have**	**a**	**violent**	**father**	**returning**	**impromptu**	**from**	**a**	**long**	**trip**	**;**
这里	我们	有	一个	暴力	父亲	返回	即兴	从	一个	长的	旅行	;

这里有一位脾气暴躁的父亲，他突然结束长途旅行回家;

[ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rdʒi] ;

a	**son**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**an**	**orgy**	**;**
一个	儿子	在	这	中间	的	一个	狂欢	;

儿子身处狂欢之中;

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] [fʊl] [ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] ['keɪtərəz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən]

the	house	in	disorder	full	of	cooks	and	caterers	in	preparation	for	an
这	房子	在	紊乱	满的	的	厨师	和	餐饮服务商	在	准备	为了	一个

[ɪm'pendɪŋ] ['wedɪŋ] — [ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [prɪ'vent] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

impending	wedding	—	and	all	we	have	to	do	is	prevent	this	from	being
即将到来的	婚礼	—	和	全部	我们	有	到	做	是	防止	这	从	存在

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

房子里一片混乱，到处都是厨师和餐饮人员，他们正在为即将到来的婚礼做准备——而我们所要做的就是阻止这一切被发现。

[ɑ:] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Ah	,	here	comes	the	old	man	.
啊	,	这里	来	这	老的	男人	.

啊，老头来了。

[lets] [stænd][ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Let's	stand	aside	a	little	and	think	of	a	way	to	prevent	him	from
我们来吧	站立	旁边	一个	小的	和	思考	的	一个	方式	到	防止	他	从

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

entering	his	own	house	.
进入	他的	自己的	房子	.

我们先退后一步，想想办法阻止他进入自己的房子。

(['entər]['mɪstər] . ['rɪtʃli])

(	Enter	Mr	.	Richly	)
(	进入	先生	.	丰富	)

（里奇利先生出场）

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富：

[naʊ] ['æftər][ɔ:l][maɪ][wɜ:rk][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rɪsks] [aɪv] [rʌn] — [si:] : [baɪ] ['hɛvənz]

Now	after	all	my	work	and	all	the	risks	I've	run	—	See	:	by	Heaven's
现在	后	全部	我的	工作	和	全部	这	风险	我已经	跑步	—	看	:	经过	天

现在，在我付出所有努力并承担所有风险之后——见：来自天堂的

[greɪs] , [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

grace	,	my	voyage	has	a	happy	ending	.
优雅	,	我的	航程	有	一个	快乐的	结束	.

格蕾丝，我的旅程有一个美好的结局。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld][hoʊm][ænd; ənd]

I	return	to	my	dear	old	home	and
我	返回	到	我的	亲爱的	老的	家	和

我回到了我亲爱的老家

[aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ][sʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [bæk] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] .

I	believe	my	son	will	be	very	happy	to	see	me	back	and	in	good	health	.
我	相信	我的	儿子	将要	是	非常	快乐的	到	看	我	后退	和	在	好的	健康	.

我相信儿子看到我健康归来一定会非常高兴。

['rɑ:dʒər] : ([ə'saɪd])

Roger	:	(	aside	)
罗杰	:	(	旁边	)

罗杰：（旁白）

[nɑːt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] — [bʌt; bət] ['elsˌwer] .

Not	as	happy	as	we	would	be	to	know	you	are	well	—	but	elsewhere	.
不是	作为	快乐的	作为	我们	会	是	到	知道	你	是	出色地	—	但	别处	.

得知你平安无事，只是身处他乡，我们当然会非常高兴。

['rɪtʃli] : ['tʃɪldrən] [oʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['fɑːðəz] [huː] [wɜːrk] ['taɪərləsli] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]

Richly	:	Children	owe	a	good	deal	to	fathers	who	work	tirelessly	to	leave	them
丰富	:	孩子们	欠	一个	好的	交易	到	父亲们	WHO	工作	不知疲倦地	到	离开	他们

[wel] [ɔːf] .

well	off	.
出色地	离开	.

富裕起来：孩子们应该感谢那些辛勤工作、为孩子们创造美好未来的父亲。

['rɑːdʒər] : ([ə'saɪd])

Roger	:	(	aside	)
罗杰	:	(	旁边	)

罗杰：（旁白）

[jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] .

Yes	;	but	not	to	those	who	return	so	inopportunely	.
是的	;	但	不是	到	那些	WHO	返回	所以	不合时宜	.

是的；但对于那些不合时宜地返回的人来说，就另当别论了。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富：

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌeni'mɔːr] ['entərɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maɪ][sʌn][ðə; ði] ['pleʒər]

I	don't	wish	to	delay	anymore	entering	home	and	giving	my	son	the	pleasure
我	不	希望	到	延迟	不再	进入	家	和	给予	我的	儿子	这	乐趣

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [aɪm] ['seɪfli] [rɪ'tɜːrnd] .

of	knowing	I'm	safely	returned	.
的	会心	我是	安全	返回	.

我不想再耽搁回家，想让我的儿子知道我平安归来，让他高兴高兴。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I	believe	the	poor	boy	will	die	of	joy	to	see	me	.
我	相信	这	贫穷的	男生	将要	死	的	喜悦	到	看	我	.

我相信这可怜的孩子见到我会高兴得死去活来。

['rɑːdʒər] : ([ə'saɪd])

Roger	:	(	aside	)
罗杰	:	(	旁边	)

罗杰：（旁白）

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] ['hiːz] [ɔːl'redi] [hæf] [ded] [dʒʌst] ['noʊɪŋ] [jʊə(r)] [hɪr] .

It	wouldn't	surprise	me	if	he's	already	half	dead	just	knowing	you're	here	.
它	不会	惊喜	我	如果	他是	已经	一半	死的	只是	会心	你是	这里	.

如果他一知道你在这里就已经奄奄一息了，我一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət] [its] ['nesəseri] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

But	it's	necessary	to	meet	him	.
但	它是	必要的	到	见面	他	.

但必须见他一面。

([ə'laʊd])

(	Aloud	)
(	大声	)

（大声）

[wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么?

[dʒʌst] ['hev(ə)n] — [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [goʊst] ?
Just Heaven — am I awake — is it a ghost ?
只是 天堂 — 是 我 醒 — 是 它 一个 鬼 ?

天堂——我是醒着的吗——这是鬼魂吗?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'siːvd] , [ðæt] [its] ['rɑːdʒər] .
I believe if I am not deceived , that it's Roger .
我 相信 如果 我 是 不是 受骗 , 那 它是 罗杰 .

如果我没看错的话，我相信那就是罗杰。

['rɑːdʒər] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['rɪtʃli] [hɪm'self] — [ɔːr] [els] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] .
Indeed , it is Mr . Richly himself — or else the devil in his shape .
的确 , 它 是 先生 . 丰富 他自己 — 或者 别的 这 魔鬼 在 他的 形状 .

事实上，那就是里奇利先生本人——或者说是化身为他的魔鬼。

['sɪriəsli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] ?
Seriously speaking , is it you , my dear master ?
严重地 请讲 , 是 它 你 , 我的 亲爱的 掌握 ?

说真的，真的是您吗，我亲爱的主人?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[jes] , [its] [ˌem 'iː] , ['rɑːdʒər] .
Yes , it's me , Roger .
是的 , 它是 我 , 罗杰 .

是的，是我，罗杰。

[haʊv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
How've you been ?
怎么样? 你 到过 ?

你最近怎么样?

['rɑːdʒər] : [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [laɪk][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] ,
Roger : As you see , sir , very much at your service like a faithful servant ,
罗杰 : 作为 你 看 , 先生 , 非常 很多 在 你的 服务 喜欢 一个 忠实 仆人 ,

罗杰：如您所见，先生，我像个忠实的仆人一样随时为您效劳。

[braɪt] [aɪd] [ænd; ənd] ['bʊʃi] - [teɪld] — [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
bright eyed and bushy - tailed — and always ready to obey you .
明亮的 眼睛 和 茂密的 - 有尾巴的 — 和 总是 准备好 到 服从 你 .

眼神明亮，精神抖擞——而且随时准备听从你的命令。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[ðæts] [gʊd] [nuːz] .
That's good news .
那就是 好的 消息 .

这是个好消息。

[lets] [goʊ][ɪn] .
Let's go in .
我们来吧 去 在 .

我们进去吧。

['rɑːdʒər] : [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn]
Roger : We weren't expecting you and I assure you , you have fallen on
罗杰 : 我们 不是 期待 你 和 我 保证 你 , 你 有 倒下 在
[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
us from the clouds ,
我们 从 这 云 ,

罗杰：我们完全没想到你会来，我向你保证，你简直是从天上掉下来的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

['rɪtʃli] : [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [baɪ] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] [wer] [maɪ] [ʃɪp] ['hæpɪli] [ə'raɪvd]
Richly : No , I came by carriage from Portsmouth where my ship happily arrived
丰富 : 不 , 我 来了 经过 运输 从 朴茨茅斯 在哪里 我的 船 快乐地 到达的
['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] .
several days ago .
一些 天 前 .

Richly：不，我是从朴茨茅斯乘马车来的，我的船几天前愉快地抵达了那里。

[bʌt; bət] [naʊ] —
But now —
但 现在 —

但现在——

['rɑːdʒər] : [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] !
Roger : How well you look !
罗杰 : 如何 出色地 你 看 !

罗杰：你看起来气色真好！

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] !
What a face !
什么 一个 脸 !

这张脸！

[haʊ] [staʊt] !
How stout !
如何 肥硕 !

真壮实！

[ðə; ði] [er] [ɪn] [speɪn] [mʌst; məst][duː] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .
The air in Spain must do wonders for men of your age .
这 空气 在 西班牙 必须 做 奇迹 为了 男人 的 你的 年龄 .

西班牙的空气对你们这个年纪的男人一定有奇效。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [sɜːr] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] —
You ought to stay there , sir — for your health —
你 应该 到 停留 那里 , 先生 — 为了 你的 健康 —

先生，您最好待在那儿——为了您的健康——

([loʊ]) [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

(	Low	)	and	our	safety	.
(	低的	)	和	我们的	安全	.

（低）以及我们的安全。

['rɪtʃli] : [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ] [sʌn] ?

Richly	:	And	how	is	my	son	?
丰富	:	和	如何	是	我的	儿子	?

里奇利：我儿子怎么样了?

[hæz; həz][hiː; hi]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ?

Has	he	taken	good	care	of	the	business	?
有	他	已采取	好的	关心	的	这	商业	?

他把生意经营得好吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪtəb(ə)l]['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ?

Is	it	profitable	under	his	management	?
是	它	有利可图	在下面	他的	管理	?

在他的管理下，公司盈利吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

意想不到的回归(The Unforseen Return)
第2/3页

['rɑːdʒər] : [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [waɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Roger	**:**	**Oh**	**,**	**as**	**to**	**that**	**,**	**why**	**I**	**tell**	**you**	**,**
罗杰	:	哦	,	作为	到	那	,	为什么	我	告诉	你	,

罗杰：哦，至于那件事，我告诉你，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [wel] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] ['hiːz] ['ɪntuː] ['mʌni] .

he	**has**	**done**	**so**	**well**	**—**	**you**	**wouldn't**	**believe**	**how**	**he's**	**into**	**money**	**.**
他	有	完毕	所以	出色地	—	你	不会	相信	如何	他是	进入	钱	.

他做得太好了——你简直无法想象他有多爱钱。

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] — [maɪ][wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Your	**business**	**is**	**in**	**a**	**state**	**that**	**would**	**astonish**	**you**	**—**	**my**	**word**	**on**	**it**	**.**
你的	商业	是	在	一个	状态	那	会	震惊	你	—	我的	单词	在	它	.

你的企业现状会让你大吃一惊——我敢肯定。

['rɪtʃli] : [juː; jʊ] ['riːəli] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , ['rɑːdʒər] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [faɪn] [nuːz] .

Richly	**:**	**You**	**really**	**make**	**me**	**happy**	**,**	**Roger**	**,**	**to**	**give**	**me**	**such**	**fine**	**news**	**.**
丰富	:	你	真的	制作	我	快乐的	,	罗杰	,	到	给	我	这样的	美好的	消息	.

Richly：Roger，你给我带来这么好消息，我真是太高兴了。

['hiːz] [stɔːrd] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] , [eɪ] ?

He's	**stored**	**up**	**a**	**big**	**pile**	**of**	**money**	**,**	**eh**	**?**
他是	存储	向上	一个	大的	桩	的	钱	,	嗯	?

他攒了一大笔钱，是吧?

['rɑːdʒər] :

Roger	**:**
罗杰	:

罗杰:

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .

Not	**at**	**all**	**,**	**sir**	**.**
不是	在	全部	,	先生	.

完全不是，先生。

['rɪtʃli] :

Richly	**:**
丰富	:

丰富:

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ?

Not	**at**	**all**	**?**
不是	在	全部	?

一点也不?

['haʊz] [ðæt] !

How's	**that**	**!**
怎么样	那	!

怎么样!

['rɑːdʒər] : [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði][best]['mænɪdʒər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

Roger	**:**	**No**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**this**	**boy**	**is**	**the**	**best**	**manager**	**you**	**could**	**wish**	**.**
罗杰	:	不	,	我	告诉	你	这	男生	是	这	最好的	经理	你	可以	希望	.

罗杰：不，我告诉你，这孩子是你所能拥有的最好的经理。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [jʊr; jər] ['futsteps] .

He	follows	your	footsteps	.
他	跟随	你的	脚步声	.

他追随你的脚步。

[hiː; hi] ['draɪvz] [jʊr; jər] ['mʌni] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] .

He	drives	your	money	like	a	race	horse	.
他	驱动	你的	钱	喜欢	一个	种族	马	.

他像驾驭赛马一样驾驭你的钱。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌk] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

If	he	can	make	a	buck	he	will	work	day	and	night	.
如果	他	能	制作	一个	巴克	他	将要	工作	天	和	夜晚	.

只要能挣到钱，他就会日夜不停地工作。

['rɪtʃli] : [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['setɪŋ] [kɪdz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Richly	:	That	comes	from	setting	kids	a	good	example	.
丰富	:	那	来	从	环境	孩子们	一个	好的	例子	.

瑞奇利：这源于给孩子们树立好榜样。

[aɪm] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hʌg] [hɪm; ɪm] .

I'm	dying	with	impatience	to	hug	him	.
我是	垂死	和	不耐烦	到	拥抱	他	.

我迫不及待地想拥抱他。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['rɑːdʒər] .

Come	along	,	Roger	.
来	沿着	,	罗杰	.

跟我来，罗杰。

['rɑːdʒər] : ['hiːz] [nɑːt] [ˌɪn'saɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'dʒest] —

Roger	:	He's	not	inside	,	sir	,	and	if	you	are	in	a	hurry	to	see	him	,	I	suggest	—
罗杰	:	他是	不是	里面	,	先生	,	和	如果	你	是	在	一个	匆忙	到	看	他	,	我	建议	—

罗杰：先生，他不在里面。如果您急着见他，我建议——

(['entər] ['mɪstər] . ['ændri, 'ɑːndrei])

(	Enter	Mr	.	Andre	)
(	进入	先生	.	安德烈	)

（安德烈先生上场）

['ændri, 'ɑːndrei] :

Andre	:
安德烈	:

安德烈：

[gʊd] [deɪ] , ['rɑːdʒər] —

Good	day	,	Roger	—
好的	天	,	罗杰	—

罗杰，你好——

['rɑːdʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰：

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , ['mɪstər] . ['ændri, 'ɑːndrei] , [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .

Your	servant	,	Mr	.	Andre	,	your	servant	.
你的	仆人	,	先生	.	安德烈	,	你的	仆人	.

您的仆人，安德烈先生，您的仆人。

([loʊ]) [hɪəz] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [loʊn] [ʃɑ:rk] [hu:] ['pɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz]
(Low) Here's a villainous loan shark who picks a fine time to come demand his
(低的) 这里是 一个 邪恶的 贷款 鲨鱼 WHO 精选 一个 美好的 时间 到 来 要求 他的
['mʌni] .
money .
钱 .

（低）这是一个邪恶的高利贷者，他选择了一个绝佳的时机来讨债。

['ændri, 'ɑ:ndrei] : [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['rɑ:dʒər] , [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['evrideɪ] ['leɪtli] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]
Andre : You know , Mr . Roger , I've been here everyday lately without finding
安德烈 : 你 知道 , 先生 . 罗杰 , 我已经 到过 这里 每天 最近 没有 寻找
[jʊr; jər]['mæstər] .
your master .
你的 掌握 .

安德烈：罗杰先生，您知道吗，我最近每天都来这里，但一直没找到您的主人。

[ɪf] [hi:; hi]['kænɑ:t] [peɪ] [ˌem 'i:] [tə'deɪ] ,
If he cannot pay me today ,
如果 他 不能 支付 我 今天 ,

如果他今天不能付钱给我，

[tə'mɑ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [swer] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
tomorrow I will swear out a warrant against him and you know it very well .
明天 我 将要 发誓 出去 一个 保证 反对 他 和 你 知道 它 非常 出色地 .

明天我就会对他发出逮捕令，你很清楚这一点。

['rɑ:dʒər] : ([ə'saɪd])
Roger : (aside)
罗杰 : (旁边)

罗杰：（旁白）

[ðɪs] [wɪl] ['ru:ɪn][ˌju: 'es] .
This will ruin us .
这 将要 废墟 我们 .

这将毁了我们。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[wɒts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
What's this all about ?
是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

['rɑ:dʒər] : [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] .
Roger : I will explain everything to you when we are alone .
罗杰 : 我 将要 解释 一切 到 你 什么时候 我们 是 独自的 .

罗杰：等我们单独相处的时候，我会把一切都跟你解释清楚。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] !
Nothing to be concerned about !
没有什么 到 是 担心的 关于 !

没什么好担心的!

['ændri, 'ɑ:ndrei] :
Andre :
安德烈 :

安德烈：

[ə; eɪ] [mɪr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [oʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

A	mere	business	of	one	hundred	pounds	owed	to	me	for	which	I	have	a
一个	仅仅	商业	的	一	百	磅	欠款	到	我	为了	哪个	我	有	一个

[rɪ'siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

receipt	and	a	judgement	which	I	intend	to	put	into	execution	.
收据	和	一个	判断	哪个	我	打算	到	放	进入	执行	.

仅仅是一笔一百英镑的账款，对方欠我钱，我有收据和判决书，我打算执行判决。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

[wɒts] [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['rɑːdʒər] ?

What's	he	talking	about	,	Roger	?
是什么	他	说	关于	,	罗杰	?

罗杰，他在说什么?

['rɑːdʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰:

['hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] [huː] [wɪl] [duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

He's	a	fiend	who	will	do	just	what	he	says	.
他是	一个	恶魔	WHO	将要	做	只是	什么	他	说道	.

他是个恶魔，说话算数。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

['edwərd] [oʊz] [juː; jʊ] — ?

Edward	owes	you	—	?
爱德华	欠款	你	—	?

爱德华欠你什么?

['ændri, 'ɑːndrei] : [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['edwərd] ['rɪtʃli] ,

Andre	:	Yes	,	indeed	,	Mr	.	Edward	Richly	,
安德烈	:	是的	,	的确	,	先生	.	爱德华	丰富	,

安德烈：是的，的确如此，爱德华·里奇利先生。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðər][ɪz][ɔːf] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['plezntli] [sər'praɪzd] [ɑːn]

a	child	whose	father	is	off	somewhere	and	who	will	be	pleasantly	surprised	on
一个	孩子	谁	父亲	是	离开	某处	和	WHO	将要	是	愉快	惊讶	在

[hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hɪz; ɪz][sʌn][hæz; həz][led][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	return	when	he	learns	of	the	life	his	son	has	led	in	his	absence	.
他的	返回	什么时候	他	学习	的	这	生活	他的	儿子	有	引领	在	他的	缺席	.

一个父亲外出旅行的孩子，当父亲回来得知儿子在他不在家期间的生活后，一定会感到惊喜。

['rɑːdʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰:

[ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [tuː] [gʊd] .

This	doesn't	look	too	good	.
这	不	看	也	好的	.

情况不太乐观。

['ændri, 'ɑ:ndrei] : [ðə; ði][sʌn][ɪz][ə; eɪ]['gæmblər] , [ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wentʃər] ,

Andre	:	The	son	is	a	gambler	,	a	spendthrift	,	and	a	wencher	,
安德烈	:	这	儿子	是	一个	赌徒	,	一个	败家子	,	和	一个	女佣	,

安德烈：儿子是个赌徒、挥霍无度的人，还是个浪荡子。

[waɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ə; eɪ]['maɪzər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪtˌæs] .

while	they	say	the	father	is	a	villain	,	a	miser	,	and	a	tightass	.
尽管	他们	说	这	父亲	是	一个	恶棍	,	一个	吝啬鬼	,	和	一个	吝啬鬼	.

虽然他们说父亲是个恶棍、守财奴和吝啬鬼。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['maɪzər][ænd; ənd] ['taɪtˌæs] ?

What	do	you	intend	to	say	to	this	miser	and	tightass	?
什么	做	你	打算	到	说	到	这	吝啬鬼	和	吝啬鬼	?

你打算对这个守财奴和吝啬鬼说什么?

['ændri, 'ɑ:ndrei] :

Andre	:
安德烈	:

安德烈:

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['mɪstər] .

I	don't	want	to	talk	to	you	,	I	want	to	speak	to	the	father	of	Mr	.
我	不	想	到	讲话	到	你	,	我	想	到	说话	到	这	父亲	的	先生	.

我不想跟你说话，我想跟先生的父亲说话。

['edwərd] ['rɪtʃli] [hu:] [ɪz][ɪn] [tu:] [wɜ:rdz][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] .

Edward	Richly	who	is	in	two	words	an	imbecile	and	a	fool	.
爱德华	丰富	WHO	是	在	二	字	一个	白痴	和	一个	傻子	.

爱德华·里奇利，用两个词来形容，就是个白痴和傻瓜。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

['rɑ:dʒər] —

Roger	—
罗杰	—

罗杰——

['rɑ:dʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰:

['hi:z] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [sɜ:r] .

He's	telling	you	the	truth	,	sir	.
他是	讲述	你	这	真相	,	先生	.

先生，他说的都是实话。

['mɪstər] . ['edwərd] [dʌz] [oʊ] [hɪm; ɪm] —

Mr	.	Edward	does	owe	him	—
先生	.	爱德华	做	欠	他	—

爱德华先生确实欠他一个人情——

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

[ænd; ənd][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zempləri][kən'dʌkt] .

And	you	told	me	of	his	exemplary	conduct	.
和	你	讲述	我	的	他的	典范	执行	.

你还跟我讲过他堪称楷模的品行。

['rɑ:dʒər] : [jes] , [sɜ:r] .

Roger	:	Yes	,	sir	.
罗杰	:	是的	,	先生	.

罗杰：是的，先生。

[its] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ðæt][hi:; hi] [oʊz] [ðɪs] ['mʌni] .

It's	a	result	of	his	careful	management	that	he	owes	this	money	.
它是	一个	结果	的	他的	小心	管理	那	他	欠款	这	钱	.

他之所以欠下这笔钱，是因为他理财有方。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

[wʌt] — ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊn] [ʃɑ:rk] .

What	—	borrow	money	from	a	loan	shark	.
什么	—	借	钱	从	一个	贷款	鲨鱼	.

什么？向高利贷借钱?

([tu:; tə]['mɪstər] . ['ændri, 'ɑ:ndrei])

(	To	Mr	.	Andre	)
(	到	先生	.	安德烈	)

（致安德烈先生）

[aɪ] [si:] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] .

I	see	by	looking	at	you	,	sir	,	that	you're	in	the	right	line	.
我	看	经过	寻找	在	你	,	先生	,	那	你是	在	这	正确的	线	.

先生，我看着您就知道您走对了路。

['ændri, 'ɑ:ndrei] :

Andre	:
安德烈	:

安德烈:

[jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃ(ə)n] .

Yes	,	sir	,	and	I	believe	that	you	are	also	in	the	same	profession	.
是的	,	先生	,	和	我	相信	那	你	是	还	在	这	相同的	职业	.

是的，先生，而且我相信您也是从事同一职业的。

['rɑ:dʒər] : ([ə'saɪd])

Roger	:	(	aside	)
罗杰	:	(	旁边	)

罗杰:（旁白）

[haʊ] ['i:zəli] ['ɑ:nɪst] [men] ['rekəgnaɪz] [i:tʃ] ['ʌðər] .

How	easily	honest	men	recognize	each	other	.
如何	容易地	诚实的	男人	认出	每个	其他	.

诚实的人很容易就能认出彼此。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

[ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['mænɪdʒmənt] !

You	dare	to	say	this	is	the	result	of	his	superior	management	!
你	敢	到	说	这	是	这	结果	的	他的	优越的	管理	!

你竟敢说这是他卓越管理的结果!

['rɑːdʒər] : [piːs] !
Roger : **Peace** !
罗杰 : 和平 !

罗杰：和平！

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Don't **say** **a** **word** .
不 说 一个 单词 .

一个字都别说。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] .
When **you** **know** **the** **bottom** **of** **this** **thing** **you** **will** **be** **enchanted** .
什么时候 你 知道 这 底部 的 这 事物 你 将要 是 迷人的 .

当你了解了这件事的真相，你会为之着迷。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] —
He **has** **bought** **a** **house** **—** **a** **mansion** **for** **ten** **thousand** **pounds** **—**
他 有 买 一个 房子 — 一个 大厦 为了 十 千 磅 —

他买了一栋房子——一栋价值一万英镑的豪宅——

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ?
A **house** **for** **ten** **thousand** **?**
一个 房子 为了 十 千 ?

一万块钱的房子?

['rɑːdʒər] : [ænd; ənd] ['iːzəli] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] .
Roger : **And** **easily** **worth** **fifteen** .
罗杰 : 和 容易地 值得 十五 .

罗杰：而且至少值十五美元。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kæʃ] , [soʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ,
He **didn't** **have** **enough** **cash** **,** **so** **in** **order** **not** **to** **lose** **the** **bargain** **,**
他 没有 有 足够的 现金 , 所以 在 命令 不是 到 失去 这 便宜货 ,

他现金不够，所以为了不让交易失败，

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːnɪst] ['swɪndlər] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] .
he **borrowed** **money** **from** **this** **honest** **swindler** **you** **see** **here** **.**
他 借来的 钱 从 这 诚实的 骗子 你 看 这里 .

他从你看到的这位诚实的骗子那里借了钱。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['æŋgri] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [bet] .
You **are** **not** **so** **angry** **as** **you** **were** **,** **I** **bet** **.**
你 是 不是 所以 生气的 作为 你 是 , 我 赌注 .

我敢肯定，你现在没有之前那么生气了。

['rɪtʃli] : [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪm] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
Richly : **On** **the** **contrary** **,** **I'm** **overjoyed** **.**
丰富 : 在 这 相反 , 我是 欣喜若狂 .

里奇利：恰恰相反，我欣喜若狂。

[oʊ] , [sɜːr] , [ðɪs] ['mɪstər] . ['edwərd] [huː] [oʊz] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [maɪ] [sʌn] .
Oh **,** **sir** **,** **this** **Mr** **.** **Edward** **who** **owes** **you** **the** **money** **is** **my** **son** **.**
哦 , 先生 , 这 先生 . 爱德华 WHO 欠款 你 这 钱 是 我的 儿子 .

哦，先生，这位欠您钱的爱德华先生是我的儿子。

['rɑːdʒər] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ðə; ði]['fɑːðər] — [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

And	this	gentleman	is	the	father	—	got	it	?
和	这	绅士	是	这	父亲	—	得到	它	?

这位先生是孩子的父亲——明白了吗?

['ændri, 'ɑːndrei] :

Andre	:
安德烈	:

安德烈:

[aɪv] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æz; əz] [wel] .

I've	overjoyed	as	well	.
我已经	欣喜若狂	作为	出色地	.

我也欣喜若狂。

['rɪtʃli] : [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['mʌni] .

Richly	:	Don't	worry	about	your	money	.
丰富	:	不	担心	关于	你的	钱	.

Richly: 别担心你的钱。

[aɪ] [ə'pruːv] [wʌt] [maɪ][sʌn][hæz; həz] [dʌn] .

I	approve	what	my	son	has	done	.
我	批准	什么	我的	儿子	有	完毕	.

我认可我儿子的做法。

[kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] — [ɪn] [kæʃ] .

Come	back	tomorrow	and	you	will	have	your	money	—	in	cash	.
来	后退	明天	和	你	将要	有	你的	钱	—	在	现金	.

明天再来，你就能拿到钱了——现金。

['ændri, 'ɑːndrei] :

Andre	:
安德烈	:

安德烈:

[aɪm][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [sɜːr] .

I'm	your	servant	,	sir	.
我是	你的	仆人	,	先生	.

我是您的仆人，先生。

(['eksɪt]['mɪstər] . ['ændri, 'ɑːndrei] , [dɪ'laɪtɪd])

(	Exit	Mr	.	Andre	,	delighted	)
(	出口	先生	.	安德烈	,	高兴极了	)

（安德烈先生欣喜地退场）

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ['loʊkeɪtɪd] ?

Now	tell	me	in	what	part	of	town	is	the	house	located	?
现在	告诉	我	在	什么	部分	的	镇	是	这	房子	位于	?

请告诉我这栋房子位于城镇的哪个区域?

['rɑːdʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰:

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ?

In	what	part	of	town	?
在	什么	部分	的	镇	?

在城里的哪个区域?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['neɪbɔːhʊdz] .
Yes , there are several neighborhoods .
是的 , 那里 是 一些 社区 .

是的，这里有好几个街区。

[ðɪs] [wʌn] [hɪr] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
This one here for example .
这 一 这里 为了 例子 .

例如这个。

['rɑːdʒər] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[wel] , [ɪn'diːd] , [its] ['ɔːlsoʊ]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] .
Well , indeed , it's also located in this quarter .
出色地 , 的确 , 它是 还 位于 在 这 四分之一 .

没错，它也位于这个区域。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[gʊd] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
Good — so much the better .
好的 — 所以 很多 这 更好的 .

很好——那就更好了。

[wer] [ɪg'zæktli] ?
Where exactly ?
在哪里 确切地 ?

具体位置?

['rɑːdʒər] : [hoʊld][ɑːn] — (['pɔɪntɪŋ]) [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrbər] [wer] [ðə; ði]
Roger : Hold on — (pointing) Do you see that house with an arbor where the
罗杰 : 抓住 在 — (指向) 做 你 看 那 房子 和 一个 乔木 在哪里 这
['wɪndoʊz] [hæv; həv] [bɪn] [riː'peɪntid] ?
windows have been repainted ?
视窗 有 到过 重新粉刷 ?

罗杰：等等——（指着）你看到那栋带凉亭的房子了吗？那里的窗户重新粉刷过了。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[jes] , [wel] — ?
Yes , well — ?
是的 , 出色地 — ?

是的，嗯——?

['rɑːdʒər] : [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Roger : That's not it .
罗杰 : 那就是 不是 它 .

罗杰：不是那样的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər][ɔːf] .

But	a	little	farther	off	.
但	一个	小的	更远	离开	.

但还要再远一点。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['geɪthaʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

The	one	with	the	big	gatehouse	which	is	right	next	to	the	other	one	.
这	一	和	这	大的	门房	哪个	是	正确的	下一个	到	这	其他	一	.

就是那个有大型门楼的，它就在另一座门楼旁边。

[wel] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [striːt] .

Well	,	it's	a	little	behind	that	on	the	next	street	.
出色地	,	它是	一个	小的	在后面	那	在	这	下一个	街道	.

嗯，它比下一条街上的那个稍微落后一点。

['kæti,kɔːrnərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Cattycornered	to	it	.
斜对面	到	它	.

与它斜对面。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wʌn][frʌm; frəm] [hɪr] .

I	don't	see	that	one	from	here	.
我	不	看	那	一	从	这里	.

我从这里看不到那个。

['rɑːdʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰:

[aɪ][kɑːnt][help] [ðæt] .

I	can't	help	that	.
我	不能	帮助	那	.

我对此无能为力。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

['iznt] [ðæt] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [prɪm] ?

Isn't	that	the	home	of	Mrs	.	Prim	?
不是	那	这	家	的	太太	.	普里姆	?

那不是普林太太的家吗?

['rɑːdʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰:

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

['mɪsɪz] . [prɪm] .

Mrs	.	Prim	.
太太	.	普里姆	.

普林夫人。

['kudnt] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
Couldn't remember her name .
不能 记住 她 姓名 .

想不起她的名字了。

[gʊd] [baɪ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Good buy , isn't it ?
好的 买 , 不是 它 ?

买得值吧?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[ˌæbsə'lu:tli] .
Absolutely .
绝对地 .

绝对地。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['stu:pɪd] ['wʊmən] [sel] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɪn'herɪtəns] ?
But why did the stupid woman sell off her inheritance ?
但 为什么 做过 这 愚蠢的 女士 卖 离开 她 遗产 ?

但这个愚蠢的女人为什么要变卖她的遗产呢?

['rɑ:dʒər] : [wʌn] [kɑ:nt] [fɔ:r'si:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [seɪ] .
Roger : One can't foresee everything that will happen in life as the philosophers say .
罗杰 : 一 不能 预见 一切 那 将要 发生 在 生活 作为 这 哲学家 说 .

罗杰:正如哲学家们所说,人不可能预见生活中将会发生的一切。

[ʃi:z] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] — [ʃi:z] [gɔ:n] [plʌm] ['kreɪzi] .
She's been very unfortunate — she's gone plum crazy .
她是 到过 非常 不幸 — 她是 已消失 李子 疯狂的 .

她真是太不幸了——她疯了。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[gɔ:n] ['kreɪzi] ?
Gone crazy ?
已消失 疯狂的 ?

疯了吗?

['rɑ:dʒər] : ['reɪvɪŋ] .
Roger : Raving .
罗杰 : 狂言 .

罗杰:欣喜若狂。

[hɜ:r; hər] ['fæməli] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɜ:r; hər] .
Her family tried to stop her .
她 家庭 尝试 到 停止 她 .

她的家人试图阻止她。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And her son who is a rake gave his house for a fraction of the
和 她 儿子 WHO 是 一个 耙 给予 他的 房子 为了 一个 分数 的 这
['mʌni] [hɜ:rz] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
money hers was worth .
钱 她的 曾是 值得 .

而她那个浪荡的儿子,竟然以远低于她房子价值的价格把自己的房子卖掉了。

([loʊ])
(Low)
(低的)

（低的）

[aɪm] ['getɪŋ] [ɪn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .
I'm getting in deeper and deeper .
我是 获得 在 更深 和 更深 .

我越陷越深了。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv]['eni] [sʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
But she doesn't have any son that I know of .
但 她 不 有 任何 儿子 那 我 知道 的 .

但我所知她没有儿子。

['rɑːdʒər] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ?
She doesn't have a son ?
她 不 有 一个 儿子 ?

她没有儿子吗?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

['rɑːdʒər] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðen] .
Must have been her daughter then .
必须 有 到过 她 女儿 然后 .

那一定是她的女儿。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[aɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] .
I'm irritated by this mischance .
我是 受刺激 经过 这 灾难 .

我对此意外感到恼火。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə'mju:zd] [maɪ'self] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
But **I've** **amused** **myself** **long** **enough** **.**
但 我已经 觉得好笑 我 长的 足够的 .

但我已经自娱自乐够久了。

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Open **the** **door** **for** **me** **,** **will** **you** **?**
打开 这 门 为了 我 , 将要 你 ?

请帮我开门好吗?

['rɑ:dʒər] : ([loʊ])
Roger **:** **(** **low** **)**
罗杰 : (低的)

罗杰:(低声)

[ʊf] !
Ouf **!**
ouf !

哎哟!

[naʊ] [wi:v] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
Now **we've** **reached** **the** **crisis** **.**
现在 我们已经 达到 这 危机 .

现在我们已经到了危机时刻。

['rɪtʃli] :
Richly **:**
丰富 :

丰富:

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [maɪ] [sʌn] ?
Has **something** **happened** **to** **my** **son** **?**
有 某物 发生 到 我的 儿子 ?

我儿子出事了吗?

['rɑ:dʒər] :
Roger **:**
罗杰 :

罗杰:

[noʊ] , [sɜ:r] .
No **,** **sir** **.**
不 , 先生 .

不,先生。

['rɪtʃli] :
Richly **:**
丰富 :

丰富:

[hæz; həz] ['sʌmwʌn] ['stoʊlən] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] ?
Has **someone** **stolen** **something** **in** **my** **absence** **?**
有 某人 被盗 某物 在 我的 缺席 ?

我不在的时候有人偷东西了吗?

['rɑ:dʒər] :
Roger **:**
罗杰 :

罗杰:

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not **at** **all** **.**
不是 在 全部 .

一点也不。

([loʊ])
(Low)
(低的)

（低的）

[wʌt] [wɪl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
What **will** **I** **tell** **him** **?**
什么 将要 我 告诉 他 ?

我该怎么告诉他?

['rɪtʃli] :
Richly **:**
丰富 :

丰富:

[ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
Explain **everything** **.**
解释 一切 .

把所有事情都解释清楚。

[spiːk] .
Speak **.**
说话 .

说话。

['rɑːdʒər] : [aɪ][æn; ən]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
Roger **:** **I** **an** **hardly** **keep** **from** **crying** **.**
罗杰 : 我 一个 几乎 保持 从 哭泣 .

罗杰：我几乎忍不住要哭了。

[dəunt][goʊ][ɪn] , [sɜːr] .
Don't **go** **in** **,** **sir** **.**
不 去 在 , 先生 .

先生，请勿进入。

[jʊr; jər] [haʊs] — [ðɪs] [dɪr] [haʊs] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] — [hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs]
Your **house** **—** **this** **dear** **house** **—** **which** **you** **love** **—** **has** **for** **the** **last** **six** **months**
你的 房子 — 这 亲爱的 房子 — 哪个 你 爱 — 有 为了 这 最后的 六 几个月
—
—
—

你的房子——这栋你深爱的房子——在过去的六个月里——

['rɪtʃli] :
Richly **:**
丰富 :

丰富:

[wel] — [maɪ] [haʊs] — [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] —
Well **—** **my** **house** **—** **for** **the** **last** **six** **months** **—**
出色地 — 我的 房子 — 为了 这 最后的 六 几个月 —

嗯——我的房子——在过去的六个月里——

['rɑːdʒər] : [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [sɜːr] .
Roger **:** **The** **devil** **is** **haunting** **the** **place** **,** **sir** **.**
罗杰 : 这 魔鬼 是 令人难忘 这 地方 , 先生 .

罗杰：先生，魔鬼在这儿作祟。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ʌp] ['rezɪdəns] ['elsˌwer] .

He	made	us	take	up	residence	elsewhere	.
他	制成	我们	拿	向上	住宅	别处	.

他让我们搬到别处居住。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富：

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] ?

The	devil	is	in	my	house	?
这	魔鬼	是	在	我的	房子	?

魔鬼进到我家来了?

['rɑːdʒər] : [jes] , [sɜːr] .

Roger	:	Yes	,	sir	.
罗杰	:	是的	,	先生	.

罗杰：是的，先生。

[hɔːnts] [ðə; ði] [pleɪs] .

Haunts	the	place	.
闹鬼的地方	这	地方	.

闹鬼的地方。

[ɪn][fækt] , [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [fɔːrst] [jʊr; jər][sʌn][tuː; tə] [bai] [əˈnʌðər] [haʊs] .

In	fact	,	that's	what	has	forced	your	son	to	buy	another	house	.
在	事实	,	那就是	什么	有	强制	你的	儿子	到	买	其他	房子	.

事实上，正是这件事迫使你儿子买了另一套房子。

[wiː; wi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] .

We	couldn't	live	there	any	more	.
我们	不能	居住	那里	任何	更多的	.

我们再也无法在那里生活下去了。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富：

[jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .

You're	kidding	me	.
你是	开玩笑	我	.

你在开玩笑吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	isn't	possible	.
它	不是	可能的	.

这不可能。

['rɑːdʒər] : [ðeəz; ðəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [trɪk] [ðeɪ] ['hævnt] [pʊt][ɑːn][ˌem 'iː] .

Roger	:	There's	no	sort	of	malicious	trick	they	haven't	put	on	me	.
罗杰	:	有	不	种类	的	恶意	诡计	他们	还没有	放	在	我	.

罗杰：他们什么恶毒的伎俩都用过了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [mɑːk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [maɪ] [fiːt] .

Sometimes	they	mock	me	when	I'm	unable	to	move	my	feet	.
有时	他们	嘲笑	我	什么时候	我是	无法	到	移动	我的	脚	.

有时当我无法移动双脚时，他们会嘲笑我。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃeɪv] [maɪ] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hɑːt]['reɪzər] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ['evri]
Sometimes they shave my beard with a red hot razor — and without fail every
有时 他们 刮胡子 我的 胡须 和 一个 红色的 热的 剃刀 — 和 没有 失败 每一个
[naɪt] [ðeɪ] [ə'frʌnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stentʃ] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .
night they affront me with the stench of sulfur .
夜晚 他们 冒犯 我 和 这 恶臭 的 硫 .

有时他们会用烧红的剃刀刮我的胡子——而且每晚他们都会用硫磺的臭味来羞辱我。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] .
And now I say again , you're putting me on .
和 现在 我 说 再次 , 你是 推杆 我 在 .

现在我再说一遍，你是在耍我。

['rɑːdʒər] : [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .
Roger : Not at all , sir .
罗杰 : 不是 在 全部 , 先生 .

罗杰：完全没有，先生。

[wʌt] ['hæznt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What hasn't happened to me ?
什么 还没有 发生 到 我 ?

还有什么事没发生在我身上?

[wiːv] [brɔːt] [ðə; ðɪ][best] ['eksɔːrsɪst][ɪn] ['lʌndən] .
We've brought the best exorcists in London .
我们已经 带来 这 最好的 驱魔人 在 伦敦 .

我们请来了伦敦最好的驱魔师。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][aʊt] ;
There's no way to force them out ;
有 不 方式 到 力量 他们 出去 ;

没有办法强迫他们离开;

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz] ['fjʊriəsli] [tə'neɪʃəs] — ['hiːz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [pə'zesiz] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
this spirit is furiously tenacious — he's the one that possesses women when they have
这 精神 是 愤怒地 顽强 — 他是 这 一 那 拥有 女性 什么时候 他们 有
[ðə; ðɪ]['devə)l][ɪn][ðem; ðəm] .
the devil in them .
这 魔鬼 在 他们 .

这种邪灵极其顽固——当女人被魔鬼附身时，就是它附身于她们身上。

['rɪtʃli] : [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Richly : A horrible thought has occurred to me .
丰富 : 一个 可怕 想法 有 发生 到 我 .

里奇利：我突然想到一个可怕的事情。

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪn] ['selər] ?
Tell me , I beg you , have they been in the wine cellar ?
告诉 我 , 我 求 你 , 有 他们 到过 在 这 葡萄酒 地窖 ?

请告诉我，他们有没有进过酒窖?

['rɑːdʒər] :
Roger :
罗杰 :

罗杰:

[ə'læs] , [sɜːr] , [ðeɪ] ['fɔːrɪdʒ] ['evriwer] .

Alas	**,**	**sir**	**,**	**they**	**forage**	**everywhere**	**.**
唉	,	先生	,	他们	饲料	到处	.

唉，先生，它们到处觅食。

['rɪtʃli] :

Richly	**:**
丰富	:

丰富:

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] .

I	**am**	**lost**	**.**
我	是	丢失的	.

我迷路了。

[aɪ] ['berid] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ðæt] [waɪn] ['selər] .

I	**buried**	**fifty**	**thousand**	**pounds**	**in**	**that**	**wine**	**cellar**	**.**
我	埋葬	五十	千	磅	在	那	葡萄酒	地窖	.

我在那个酒窖里埋了五万英镑。

['rɑːdʒər] : ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

Roger	**:**	**Fifty**	**thousand**	**pounds**	**!**
罗杰	:	五十	千	磅	!

罗杰：五万英镑!

[sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ?

Sir	**,**	**there**	**are**	**fifty**	**thousand**	**pounds**	**in**	**your**	**house**	**?**
先生	,	那里	是	五十	千	磅	在	你的	房子	?

先生，您家有五万英镑吗?

['rɪtʃli] :

Richly	**:**
丰富	:

丰富:

[ɪn][ðə; ði][waɪn] ['selər] .

In	**the**	**wine**	**cellar**	**.**
在	这	葡萄酒	地窖	.

在酒窖里。

['rɑːdʒər] :

Roger	**:**
罗杰	:

罗杰:

[ɪn][ðə; ði][waɪn] ['selər] .

In	**the**	**wine**	**cellar**	**.**
在	这	葡萄酒	地窖	.

在酒窖里。

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] ['sæbəθ] . —

That's	**exactly**	**where**	**they**	**hold**	**their**	**Sabbath**	**.**	**—**
那就是	确切地	在哪里	他们	抓住	他们的	安息日	.	—

他们就在那里举行安息日仪式。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] .

Oh	**,**	**if**	**only**	**we**	**had**	**known**	**this**	**.**
哦	,	如果	仅有的	我们	有	已知	这	.

唉，要是我们早知道就好了。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði][waɪn] ['selər] [ɪf] [juː; jʊ]

And	**where**	**in**	**the**	**wine**	**cellar**	**if**	**you**
和	在哪里	在	这	葡萄酒	地窖	如果	你

如果你在酒窖的哪个位置.....

[pliːz] ?
please **?**
请 ?

请?

['rɪtʃli] :
Richly **:**
丰富 :

丰富:

[tuː; tə][ðə; ði][left][æz; əz][juː; jʊ]['entər] .
To **the** **left** **as** **you** **enter** **.**
到 这 左边 作为 你 进入 .

进入后向左走。

['ʌndər][ə; eɪ][bɪg][blɑːk][ʌv; əv][stoʊn] [nɪr] [ðə; ði][dɔːr] .
Under **a** **big** **block** **of** **stone** **near** **the** **door** **.**
在下面 一个 大的 堵塞 的 石头 靠近 这 门 .

在门附近的一块大石头下面。

['rɑːdʒər] : ['fɪfti]['θaʊz(ə)nd][paʊndz]['ʌndər][ə; eɪ][bɪg][blɑːk][ʌv; əv][stoʊn] !
Roger **:** **Fifty** **thousand** **pounds** **under** **a** **big** **block** **of** **stone** **!**
罗杰 : 五十 千 磅 在下面 一个 大的 堵塞 的 石头 !

罗杰：五万英镑被埋在一块大石头下面!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] — [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][seɪvd][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðɪs] [ʌn'lʌki]
You **should** **have** **told** **us** **—** **we** **could** **have** **saved** **you** **from** **this** **unlucky**
你 应该 有 讲述 我们 — 我们 可以 有 已保存 你 从 这 倒霉
[pæs] .
pass **.**
经过 .

你应该告诉我们——我们本来可以帮你避免这次不幸的通行证。

[its][ɑːn][ðə; ði][left][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɪn] , [juː; jʊ][seɪ] .
It's **on** **the** **left** **as** **you** **go** **in** **,** **you** **say** **.**
它是 在 这 左边 作为 你 去 在 , 你 说 .

你说，它就在你进去后的左边。

['rɪtʃli] :
Richly **:**
丰富 :

丰富:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðə; ði][pleɪs][ɪz]['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
The **place** **is** **easy** **to** **find** **.**
这 地方 是 简单的 到 寻找 .

这个地方很容易找到。

['rɑːdʒər] : [aɪl] ['iːzəli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Roger **:** **I'll** **easily** **find** **it** **.**
罗杰 : 患病的 容易地 寻找 它 .

罗杰：我肯定能找到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [its] [wɜːrθ] [jʊr; jər][laɪf] — [jʊə(r)] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [tuː; tə][goʊ][ɪn]
But **you** **know** **,** **sir** **,** **that** **it's** **worth** **your** **life** **—** **you're** **risking** **your** **neck** **to** **go** **in**
但 你 知道 , 先生 , 那 它是 值得 你的 生活 — 你是 冒险 你的 脖子 到 去 在
[ðer; ðər] ?
there **?**
那里 ?

但是先生，您也知道，这关系到您的生命——您是在冒着生命危险进去吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][ɪz][ɪn][goʊld] ?
And **the** **whole** **sum** **is** **in** **gold** **?**
和 这 所有的 和 是 在 金子 ?

全部款项都是黄金吗?

['rɪtʃli] :
Richly **:**
丰富 :

丰富:

[ɔːl] [ɪn] [pjʊr] [goʊld] .
All **in** **pure** **gold** **.**
全部 在 纯的 金子 .

全部采用纯金打造。

['rɑːdʒər] : ([ə'saɪd])
Roger **:** **(** **aside** **)**
罗杰 : (旁边)

罗杰:（旁白）

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

['iziə] [tuː; tə] ['kæri] .
Easier **to** **carry** **.**
更轻松 到 携带 .

更便于携带。

([ə'laʊd])
(**Aloud** **)**
(大声)

（大声）

[oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [sɜːr] ,
Oh **,** **as** **to** **that** **,** **sir** **,**
哦 , 作为 到 那 , 先生 ,

哦，关于这一点，先生。

[sɪns] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi]
since **we** **know** **the** **cause** **of** **the** **evil** **it** **won't** **be** **hard** **to** **find** **a** **remedy**
自从 我们 知道 这 原因 的 这 邪恶的 它 惯于 是 难的 到 寻找 一个 补救
.
:
.

既然我们知道了罪恶的根源，那么找到解决办法就不难了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl] — ['mænɪdʒ] .
I **believe** **we'll** **—** **manage** **.**
我 相信 出色地 — 管理 .

我相信我们能应付。

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Leave	**it**	**to**	**me**	**.**
离开	它	到	我	.

交给我吧。

['rɪtʃli] : [aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

Richly	**:**	**I**	**have**	**trouble**	**believing**	**all**	**you**	**tell**	**me**	**.**
丰富	:	我	有	麻烦	相信	全部	你	告诉	我	.

Richly：我很难相信你说的所有话。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

You	**tell**	**me**	**so**	**many**	**stories**	**about**	**these**	**matters**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**believe**
你	告诉	我	所以	许多	故事	关于	这些	事情	那	我	不	知道	什么	到	相信

.

:

.

你跟我讲了这么多关于这些事情的故事，我都不知道该相信什么了。

[aɪl] [trʌst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [wɒts] [wʌt] .

I'll	**trust**	**you**	**for**	**now**	**,**	**but**	**I'll**	**find**	**out**	**what's**	**what**	**.**
患病的	相信	你	为了	现在	,	但	患病的	寻找	出去	是什么	什么	.

我暂时相信你，但我会弄清楚真相。

[wʌt] [rɪ'vɜːslz] [wʌn] [siːz] [ɪn][laɪf] !

What	**reversals**	**one**	**sees**	**in**	**life**	**!**
什么	逆转	一	看到	在	生活	!

人生真是充满了逆转！

[wʌn] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [men][ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

One	**can't**	**make**	**a**	**little**	**money**	**without**	**men**	**or**	**the**	**devil**	**trying**	**to**	**get**	**it**	**away**
一	不能	制作	一个	小的	钱	没有	男人	或者	这	魔鬼	尝试	到	得到	它	离开

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	**you**	**.**
从	你	.

一个人赚了点钱，要么有人想方设法把它从他手里夺走，要么就是有人想方设法把它从他手里夺走。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

The	**devil**	**is**	**not**	**going**	**to**	**have**	**it**	**!**
这	魔鬼	是	不是	去	到	有	它	!

魔鬼绝不会就此罢休！

(['eksɪt] ['rɪtʃli])

(	**Exit**	**Richly**	**)**
(	出口	丰富	)

（富足离场）

(['entər] ['luːsi])

(	**Enter**	**Lucy**	**)**
(	进入	露西	)

（露西出场）

['luːsi] :

Lucy	**:**
露西	:

露西：

[ɑː] , [maɪ] [pʊr] ['rɑːdʒər] .

Ah	**,**	**my**	**poor**	**Roger**	**.**
啊	,	我的	贫穷的	罗杰	.

啊，可怜的罗杰。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɛdwɝdz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ?

Is	it	true	that	Mr	.	Edward's	father	has	returned	?
是	它	真的	那	先生	.	爱德华的	父亲	有	返回	?

爱德华先生的父亲真的回来了吗?

['rɑːdʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰:

['oʊnli] [tuː] [truː] , [bʌt; bət][tuː; tə][kən'soʊl][ˌjuː 'es] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] .

Only	too	true	,	but	to	console	us	,	I	have	found	a	treasure	.
仅有的	也	真的	,	但	到	安慰	我们	,	我	有	成立	一个	宝藏	.

确实如此，但为了安慰我们，我找到了一件宝物。

['luːsi] :

Lucy	:
露西	:

露西:

[ə; eɪ] ['treʒər] ?

A	treasure	?
一个	宝藏	?

一件宝物?

['rɑːdʒər] : [ɪn][ðə; ði][waɪn] ['selər] ,

Roger	:	In	the	wine	cellar	,
罗杰	:	在	这	葡萄酒	地窖	,

罗杰：在酒窖里，

[æz; əz][juː; jʊ]['entər] — [tuː; tə][ðə; ði][left] ['ʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [stoʊn] — [ə; eɪ] [sæk] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]

as	you	enter	—	to	the	left	under	a	large	black	stone	—	a	sack	which	contains
作为	你	进入	—	到	这	左边	在下面	一个	大的	黑色的	石头	—	一个	解雇	哪个	包含

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

fifty	thousand	pounds	.
五十	千	磅	.

进入后，在左侧一块巨大的黑色石头下面，你会看到一个装有五万英镑的麻袋。

['luːsi] :

Lucy	:
露西	:

露西:

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Fifty	thousand	pounds	.
五十	千	磅	.

五万英镑。

['rɑːdʒər] : [jes] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] — [rʌn][faɪnd][ðə; ði] [sæk] ,

Roger	:	Yes	,	child	,	and	I	tell	you	that	will	be	plenty	—	run	find	the	sack	,
罗杰	:	是的	,	孩子	,	和	我	告诉	你	那	将要	是	很多	—	跑步	寻找	这	解雇	,

[ðə; ði] [sæk] — ['hɜːri] !

the	sack	—	hurry	!
这	解雇	—	匆忙	!

罗杰：是的，孩子，我告诉你，这足够了——快去找麻袋，麻袋——快点!

['luːsi] :

Lucy	:
露西	:

露西:

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

['rɑːdʒər] : [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʌts] .
Roger : The devil take you with your buts .
罗杰 : 这 魔鬼 拿 你 和 你的 但是 .

罗杰：愿魔鬼带着你的屁股把你带走。

['mɪstər] . ['rɪtʃli] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
Mr . Richly will return .
先生 . 丰富 将要 返回 .

里奇利先生将会回来。

[seɪv] [jɔːr'self] — [haɪd] , ['kwɪkli] .
Save yourself — hide , quickly .
节省 你自己 — 隐藏 , 迅速地 .

快逃命——赶紧躲起来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] .
To the treasure .
到 这 宝藏 .

去寻找宝藏。

[tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] .
To the treasure .
到 这 宝藏 .

去寻找宝藏。

(['eksɪt]['luːsi])
(Exit Lucy)
(出口 露西)

（露西退场）

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
We are about to have a nice explanation .
我们 是 关于 到 有 一个 好的 解释 .

我们即将得到一个很好的解释。

[naʊ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][pɔːrt] .
Now to navigate your ship and bring it into port .
现在 到 导航 你的 船 和 带来 它 进入 港口 .

现在要驾驶你的船驶入港口。

([ri'entər] ['rɪtʃli])
(Reenter Richly)
(重新进入 丰富)

（重新进入）

['rɪtʃli] : [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['wɔznt] [lɔːŋ] .
Richly : You see I wasn't long .
丰富 : 你 看 我 不是 长的 .

里奇利：你看，我待的时间并不长。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['pɔːtəz] [nɪr] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
I found my porters near here and I've told them to wait because it
我 成立 我的 搬运工 靠近 这里 和 我已经 讲述 他们 到 等待 因为 它
[siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [stɔːr] [maɪ] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɔːt] .
seems a good idea to store my goods in the house my son has bought .
似乎 一个 好的 主意 到 店铺 我的 商品 在 这 房子 我的 儿子 有 买 .

我找到了附近的搬运工，并告诉他们稍等片刻，因为把我的货物存放在我儿子买的房子里似乎是个好主意。

['rɑːdʒər] :
Roger **:**
罗杰 :

罗杰:

[ə; eɪ] [nuː] [fɪks] !
A **new** **fix** **!**
一个 新的 使固定 !

新修复方案!

['rɪtʃli] : [aɪ][dəunt]['rekəgnaɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [wel] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [jɔːr'self]
Richly **:** **I** **don't** **recognize** **the** **place** **too** **well** **,** **so** **you** **can** **take** **me** **there** **yourself**
丰富 : 我 不 认出 这 地方 也 出色地 , 所以 你 能 拿 我 那里 你自己
.
:
.

Richly：我对那个地方不太熟悉，所以你可以亲自带我去。

['rɑːdʒər] ;
Roger **;**
罗杰 ;

罗杰;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [sɜːr] , [bʌt; bət] —
I **want** **to** **,** **sir** **,** **but** **—**
我 想 到 , 先生 , 但 —

先生，我很想去，但是——

['rɪtʃli] :
Richly **:**
丰富 :

丰富:

[bʌt; bət] [wʌt] !
But **what** **!**
但 什么 !

但是什么!

[ðə; ði]['dev(ə)l]['iznt]['mæstər][ðer; ðər] , [tuː] , [ɪz][hiː; hi] ?
The **Devil** **isn't** **master** **there** **,** **too** **,** **is** **he** **?**
这 魔鬼 不是 掌握 那里 , 也 , 是 他 ?

魔鬼在那里也不是主宰，对吧?

['rɑːdʒər] :
Roger **:**
罗杰 :

罗杰:

['mɪsɪz] . [prɪm][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
Mrs **.** **Prim** **is** **still** **living** **there** **.**
太太 . 普里姆 是 仍然 活的 那里 .

普里姆太太仍然住在那里。

['rɪtʃli] :
Richly **:**
丰富 :

丰富:

[stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ?
Still **living** **there** **?**
仍然 活的 那里 ?

还住在那儿吗?

['rɑːdʒər] : [jes] , [ɪn'diːd] .
Roger : Yes , indeed .
罗杰 : 是的 , 的确 .

罗杰：是的，的确如此。

[its] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [aʊt] [hɜːr; hər] [tɜːrm] ,
It's agreed that she will stay out her term ,
它是 同意 那 她 将要 停留 出去 她 学期 ,

双方同意她将继续留任至任期结束。

[ænd; ənd] — [æz; əz] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪz] [wiːk] — [ʃiː; ʃi] [gets] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [steɪt] [wen'evər] ['eniwʌn]
and — as her mind is weak — she gets in a furious state whenever anyone
和 — 作为 她 头脑 是 虚弱的 — 她 获得 在 一个 狂怒 状态 每当 任何人
[tɔːks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['veɪˌkeɪtɪŋ] .
talks to her about vacating .
会谈 到 她 关于 腾空 .

而且——由于她精神脆弱——每当有人跟她谈起搬家的事，她就会勃然大怒。

[ʃiːz] ['riːəli] ['kreɪzi] , [juː; jʊ] [siː] .
She's really crazy , you see .
她是 真的 疯狂的 , 你 看 .

你知道，她真的很疯。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [kɑːm] [hɜːr; hər] [daʊn] .
I'll talk to her in a way that will calm her down .
患病的 讲话 到 她 在 一个 方式 那 将要 冷静的 她 向下 .

我会用能让她平静下来的方式和她谈谈。

['rɑːdʒər] :
Roger :
罗杰 :

罗杰：

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

([ə'saɪd])
(Aside)
(旁边)

（旁白）

[ɔːl] [ɪz] [lɔːst] .
All is lost .
全部 是 丢失的 .

一切都完了。

['rɪtʃli] : [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Richly : You're making me very impatient .
丰富 : 你是 制作 我 非常 不耐烦 .

Richly：你让我很不耐烦。

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I absolutely want to speak to her , I tell you .
我 绝对地 想 到 说话 到 她 , 我 告诉 你 .

我非常想和她谈谈，真的。

['rɑ:dʒər] : [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hæpɪli] , [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .

Roger	:	Well	,	in	that	case	—	talk	to	her	—	because	happily	,	here	she	comes	.
罗杰	:	出色地	,	在	那	案件	—	讲话	到	她	—	因为	快乐地	,	这里	她	来	.

罗杰：好吧，既然如此——那就跟她谈谈——因为令人高兴的是，她来了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [keɪs] .

But	remember	she's	a	basket	case	.
但	记住	她是	一个	篮子	案件	.

但别忘了她精神状态很差。

['mɪsɪz] . [prɪm] : (['entərɪŋ])

Mrs	.	Prim	:	(	entering	)
太太	.	普里姆	:	(	进入	)

普林夫人：（进门）

[wel] , [hɪəz] ['mɪstər] . ['rɪtʃli] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .

Well	,	here's	Mr	.	Richly	returned	,	it	seems	.
出色地	,	这里是	先生	.	丰富	返回	,	它	似乎	.

看来里奇利先生回来了。

['rɑ:dʒər] : ([loʊ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [prɪm])

Roger	:	(	low	to	Mrs	.	Prim	)
罗杰	:	(	低的	到	太太	.	普里姆	)

罗杰：（低声对普林太太说）

[jes] , ['mædəm] , [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hi:; hi] — [bʌt; bət] ['hi:z] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

Yes	,	Madam	,	indeed	it	is	he	—	but	he's	lost	his	wits	.
是的	,	女士	,	的确	它	是	他	—	但	他是	丢失的	他的	智慧	.

是的，夫人，确实是他——但他神志不清。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dræŋk] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] .

His	ship	was	wrecked	and	he	drank	salt	water	.
他的	船	曾是	损毁	和	他	喝	盐	水	.

他的船沉了，他喝了海水。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

It	turned	his	head	.
它	转向	他的	头	.

它让他转过头去。

['mɪsɪz] . [prɪm] :

Mrs	.	Prim	:
太太	.	普里姆	:

普林夫人：

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — [ðə; ði] [pʊr] [mæn] !

What	a	shame	—	the	poor	man	!
什么	一个	耻辱	—	这	贫穷的	男人	!

真可惜——可怜的人！

['rɑ:dʒər] : [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [baɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ə'kɔ:st] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [meɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] .

Roger	:	If	he	happens	by	chance	to	accost	you	,	he	may	say	something	odd	.
罗杰	:	如果	他	发生	经过	机会	到	招呼	你	,	他	可能	说	某物	奇怪的	.

罗杰：如果他碰巧和你搭讪，可能会说些奇怪的话。

[dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Don't	pay	any	attention	.
不	支付	任何	注意力	.

别理会。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] .

We're	going	to	have	him	locked	up	.
是	去	到	有	他	已锁定	向上	.

我们要把他关起来。

([tuː; tə] ['rɪtʃli])
(To Richly)
(到 丰富)

（致富贵）

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wiːknəs] .
If you speak to her , have a little patience with her weakness .
如果 你 说话 到 她 , 有 一个 小的 耐心 和 她 弱点 .

如果你要和她说话，请对她的弱点多一些耐心。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] ['kʊkuː] .
Think of her as a clock that's a bit cuckoo .
思考 的 她 作为 一个 钟 那就是 一个 少量 布谷鸟 .

你可以把她想象成一个有点古怪的钟。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave her to me .
离开 她 到 我 .

她交给我吧。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mænər] .
There's something strange and distracted about his manner .
有 某物 奇怪的 和 愣 关于 他的 方式 .

他举止间透着一股奇怪和心不在焉的气质。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[haʊ] [hɜːr; hər] [lʊks] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
How her looks have changed .
如何 她 看起来 有 已更改 .

她的容貌变化真大。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hægərd] [aɪz] .
She has haggard eyes .
她 有 枯槁 眼睛 .

她双眼憔悴。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人：

[wel] — [its] ['mɪstər] . ['rɪtʃli] .
Well — it's Mr . Richly .
出色地 — 它是 先生 . 丰富 .

哦——是里奇利先生。

[juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [eɪ] ?
You've come back to England , eh ?
你已经 来 后退 到 英格兰 , 嗯 ?

你回到英国了，是吗?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

['redi] [tuː; tə]['rendər][juː; jʊ][maɪ][dɛ'vwɑːrz] .
Ready to render you my devoirs .
准备好 到 使成为 你 我的 责任 .

准备好向你倾诉我的责任。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人:

[aɪm] ['veri] [dɪ'strest] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [juːv] ['sʌfərd] .
I'm very distressed about the misfortune you've suffered .
我是 非常 苦恼 关于 这 不幸 你已经 遭受 .

我对你遭遇的不幸深感痛心。

['rɪtʃli] : [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Richly : I have to be patient .
丰富 : 我 有 到 是 病人 .

里奇利:我必须耐心等待。

[ðeɪ] [seɪ] ['dɛvəlz][ɑːr; ər] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ] [haʊs] .
They say devils are occupying my house .
他们 说 魔鬼 是 占领 我的 房子 .

他们说我家有魔鬼出没。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['æftər][wiː; wi] [kɪk] [ðem; ðəm][aʊt] .
But it will be all right after we kick them out .
但 它 将要 是 全部 正确的 后 我们 踢 他们 出去 .

但把他们赶出去之后一切都会好起来的。

[ðeɪl] [biː; bi][wɔːrn][aʊt] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .
They'll be worn out staying there .
他们会 是 磨损 出去 入住 那里 .

他们待在那儿会很累的。

['mɪsɪz] . [prɪm] : ([ə'saɪd]) ['dɛvəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] !
Mrs . Prim : (aside) Devils in his house !
太太 . 普里姆 : (旁边) 魔鬼 在 他的 房子 !

普林太太:(旁白)他家有魔鬼!

[aɪ'd] ['betər] [nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .
I'd better not contradict him , it might make him worse .
ID 更好的 不是 顶撞 他 , 它 可能 制作 他 更糟 .

我最好不要反驳他,那样可能会让他更生气。

['rɪtʃli] : [aɪ'd][laɪk] , ['mædəm] , [tuː; tə] [stɔːr] [sʌm; səm]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [bæk]
Richly : I'd like , madam , to store some packages that I brought back
丰富 : ID 喜欢 , 女士 , 到 店铺 一些 包裹 那 我 带来 后退
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
with me in your house .
和 我 在 你的 房子 .

Richly:夫人,我想把我带回来的一些包裹寄存在您家。

['mɪsɪz] . [prɪm] : ([ə'saɪd])
Mrs . Prim : (aside)
太太 . 普里姆 : (旁边)

普林夫人:(旁白)

[hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] .

He	doesn't	realize	that	his	ship	was	wrecked	.
他	不	意识到	那	他的	船	曾是	损毁	.

他没有意识到他的船已经沉没了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] .

What	a	pity	.
什么	一个	遗憾	.

真可惜。

([ə'laʊd])

(	Aloud	)
(	大声	)

（大声）

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ɪz] [mɔːr] [jɔːrz] [ðæn; ðən][maɪn] .

I	am	at	your	service	and	my	house	is	more	yours	than	mine	.
我	是	在	你的	服务	和	我的	房子	是	更多的	你的	比	矿	.

我随时为您效劳，我的房子更像是您的家而不是我的。

['rɪtʃli] : [oʊ] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

Richly	:	Oh	,	madam	,	I	have	no	intention	of	abusing	you	of	the	condition
丰富	:	哦	,	女士	,	我	有	不	意图	的	滥用	你	的	这	状况

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] .

you	are	in	.
你	是	在	.

Richly：哦，夫人，我无意利用您目前的处境虐待您。

([tuː; tə]['rɑːdʒər])

(	To	Roger	)
(	到	罗杰	)

（对罗杰说）

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['rɑːdʒər] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

But	really	,	Roger	,	this	woman	is	not	as	crazy	as	you	said	she	was	.
但	真的	,	罗杰	,	这	女士	是	不是	作为	疯狂的	作为	你	说	她	曾是	.

但说真的，罗杰，这个女人并没有你说的那么疯狂。

['rɑːdʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['moʊmənts] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] .

She	has	a	few	good	moments	—	but	it	won't	last	.
她	有	一个	很少	好的	时刻	—	但	它	惯于	最后的	.

她偶尔会有好运——但这不会长久。

['rɪtʃli] : [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [prɪm] ,

Richly	:	Tell	me	,	Mrs	.	Prim	,
丰富	:	告诉	我	,	太太	.	普里姆	,

里奇利：告诉我，普林夫人，

[hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz][waɪz][ænd; ənd][æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ?

have	you	always	been	as	wise	and	as	reasonable	as	you	are	now	?
有	你	总是	到过	作为	明智的	和	作为	合理的	作为	你	是	现在	?

你一直都像现在这样睿智通情达理吗?

['mɪsɪz] . [prɪm] :

Mrs	.	Prim	:
太太	.	普里姆	:

普林夫人：

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑ:di] , ['mɪstər] . ['rɪtʃli] , [hæz; həz]['evər] [si:n] [ˌem 'i:] ['ʌðərwaɪz] .

I	don't	think	anybody	,	Mr	.	Richly	,	has	ever	seen	me	otherwise	.
我	不	思考	任何人	,	先生	.	丰富	,	有	曾经	已见	我	否则	.

里奇利先生，我想没有人见过我别的样子。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ðæts] [soʊ][jʊr; jər]['fæməli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔkt] [ʌp] .

But	it	that's	so	your	family	shouldn't	have	you	locked	up	.
但	它	那就是	所以	你的	家庭	不应该	有	你	已锁定	向上	.

但即便如此，你的家人也不应该把你关起来。

['mɪsɪz] . [prɪm] :

Mrs	.	Prim	:
太太	.	普里姆	:

普林夫人：

[lɔkt] [ʌp] — [ˌem 'i:] — [hæv; həv][ˌem 'i:] [lɔkt] [ʌp] ?

Locked	up	—	me	—	have	me	locked	up	?
已锁定	向上	—	我	—	有	我	已锁定	向上	?

把我关起来——把我关起来?

['rɪtʃli] : ([ə'saɪd])

Richly	:	(	aside	)
丰富	:	(	旁边	)

丰富地：（旁白）

[ʃi:z] ['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] .

She's	totally	unaware	of	her	illness	.
她是	完全	不知情	的	她	疾病	.

她对自己的病情毫不知情。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌɔ:rdn'erəli] [mɔ:r] ['kreɪzi][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Mrs	.	Prim	:	But	if	you	are	not	ordinarily	more	crazy	than	at	present	,
太太	.	普里姆	:	但	如果	你	是	不是	按说	更多的	疯狂的	比	在	展示	,

普林夫人：但是，如果你平时的疯狂程度不比现在更高的话，

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [ə'weɪ] .

I	think	it's	very	wrong	you	should	be	put	away	.
我	思考	它是	非常	错误的	你	应该	是	放	离开	.

我认为把你关起来是非常错误的。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富：

[ˌem 'i:][pʊt] [ə'weɪ] ?

Me	put	away	?
我	放	离开	?

我被关起来了吗?

([ə'saɪd]) [naʊ] [ʃi:z] [aʊt][ʌv; əv] [wæk] ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

(	Aside	)	Now	she's	out	of	whack	;	there	it	is	,	there	it	is	.
(	旁边	)	现在	她是	出去	的	猛击	;	那里	它	是	,	那里	它	是	.

（旁白）现在她状态不对劲了；就是这样，就是这样。

[lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Let's	change	the	subject	.
我们来吧	改变	这	主题	.

我们换个话题吧。

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

[wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['selɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] ?
Well , is it that you're irritated about their selling your house ?
出色地 , 是 它 那 你是 受刺激 关于 他们的 销售 你的 房子 ?

你是因为他们要卖掉你的房子而感到恼火吗?

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人:

[ðeɪ] [soʊld][maɪ] [haʊs] ?
They sold my house ?
他们 卖 我的 房子 ?

他们把我的房子卖了?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[æt; ət] [liːst] [its] ['betər] [ðæt] [maɪ][sʌn] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] [praɪs] .
At least it's better that my son bought it at a bargain price .
在 至少 它是 更好的 那 我的 儿子 买 它 在 一个 便宜货 价格 .

至少我儿子是以低价买到的，这算是好事。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人:

[maɪ] [pʊr] ['mɪstər] . ['rɪtʃli] .
My poor Mr . Richly .
我的 贫穷的 先生 . 丰富 .

我可怜的里奇利先生。

[maɪ] [haʊs] ['hæznt] [bɪn] [soʊld] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .
My house hasn't been sold , and it's not for sale .
我的 房子 还没有 到过 卖 , 和 它是 不是 为了 销售 .

我的房子还没卖出去，也不打算出售。

['rɪtʃli] : [ðer; ðər] !
Richly : There !
丰富 : 那里 !

富利：就是这样!

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[dəunt][ˌʌp'set] [jɔːr'self] ,
Don't upset yourself ,
不 沮丧的 你自己 ,

别让自己难过。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl]

I	promise	you	you	will	always	have	your	apartment	—	just	as	if	you	still
我	承诺	你	你	将要	总是	有	你的	公寓	—	只是	作为	如果	你	仍然

[oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['ment(ə)l] [helθ] .

owned	it	—	and	as	if	you	were	in	good	mental	health	.
拥有	它	—	和	作为	如果	你	是	在	好的	精神的	健康	.

我向你保证，你将永远拥有你的公寓——就像你仍然拥有它一样——就像你的精神健康状况良好一样。

['mɪsɪz] . [prɪm] :

Mrs	.	Prim	:
太太	.	普里姆	:

普林夫人：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] ['ment(ə)l] [helθ] !

What	do	you	mean	as	if	I	was	still	in	good	mental	health	!
什么	做	你	意思是	作为	如果	我	曾是	仍然	在	好的	精神的	健康	!

你的意思是，好像我精神状态还很好似的！

[goʊ] [ə'weɪ] ,

Go	away	,
去	离开	,

离开，

[jʊə(r)] [æn; ən][oʊld]['mædmən] , [æn; ən][oʊld]['mædmən] [huː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'laʊd] [aʊt][ʌv; əv]

you're	an	old	madman	,	an	old	madman	who	shouldn't	be	allowed	out	of
你是	一个	老的	狂人	,	一个	老的	狂人	WHO	不应该	是	允许	出去	的

你是个老疯子，一个不应该被放出去的老疯子。

['bedləm] — [ʌv; əv]['bedləm] , [maɪ] [frend] .

Bedlam	—	of	Bedlam	,	my	friend	.
疯人院	—	的	疯人院	,	我的	朋友	.

贝德拉姆——我的朋友，是贝德拉姆。

['rɑːdʒər] : ([tuː; tə]['mɪsɪz] . [prɪm])

Roger	:	(	To	Mrs	.	Prim	)
罗杰	:	(	到	太太	.	普里姆	)

罗杰：（对普林太太说）

[ɑːr; ər][juː; jʊ][waɪz][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wækoʊ] ?

Are	you	wise	to	fight	with	a	wacko	?
是	你	明智的	到	斗争	和	一个	疯子	?

与疯子争吵明智吗?

['rɪtʃli] : [oʊ] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] .

Richly	:	Oh	,	if	that's	your	attitude	,	you	can	get	out	.
丰富	:	哦	,	如果	那就是	你的	态度	,	你	能	得到	出去	.

Richly：哦，如果你是这种态度，你可以滚蛋了。

[ðə; ði] [haʊs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

The	house	belongs	to	me	,	and	I'll	put	my	luggage	there	in	spite	of	you	.
这	房子	属于	到	我	,	和	患病的	放	我的	行李	那里	在	尽管如此	的	你	.

房子是我的，不管你怎么说，我都要把行李放在那里。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kreɪzi][oʊld]['wʊmən] .

Just	look	at	this	crazy	old	woman	.
只是	看	在	这	疯狂的	老的	女士	.

瞧瞧这个疯老太太。

['rɑːdʒər] : ([tuː; tə] ['rɪtʃli])

Roger	:	(	To	Richly	)
罗杰	:	(	到	丰富	)

罗杰：（对里奇利说）

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]
What are you getting in a rage for with a woman who has lost her
什么 是 你 获得 在 一个 愤怒 为了 和 一个 女士 WHO 有 丢失的 她
[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

你为什么对一个精神失常的女人大发雷霆?

['mɪsɪz] . [prɪm] : [dʒʌst][traɪ] .
Mrs . Prim : Just try .
太太 . 普里姆 : 只是 尝试 .

普林夫人：试试看。

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll be waiting for you .
患病的 是 等待 为了 你 .

我会等你。

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pædɪd] [sel] [juː; jʊ]['luːnətɪk] !
Back to your padded cell you lunatic !
后退 到 你的 带衬垫 细胞 你 疯子 !

滚回你的软垫牢房去吧，你这个疯子!

['hɜːri] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['hiːz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] .
Hurry and lock him up , he's becoming dangerous , I'm warning you .
匆忙 和 锁 他 向上 , 他是 成为 危险的 , 我是 警告 你 .

快把他关起来，他越来越危险了，我警告你。

(['eksɪt]['mɪsɪz] . [prɪm][ɪn][ə; eɪ] [hʌf])
(Exit Mrs . Prim in a huff)
(出口 太太 . 普里姆 在 一个 哼)

（普里姆太太气冲冲地离开）

['rɑːdʒər] : ([ə'saɪd])
Roger : (aside)
罗杰 : (旁边)

罗杰：（旁白）

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
I don't quite know how I am going to get out of this .
我 不 相当 知道 如何 我 是 去 到 得到 出去 的 这 .

我不太清楚该如何摆脱困境。

['skwaɪər] : (['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs])
Squire : (entering from the house)
乡绅 : (进入 从 这 房子)

乡绅：（从屋里进来）

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ˌhʌləbə'luː] ?
What's all this hullabaloo ?
是什么 全部 这 喧闹 ?

这到底是怎么回事?

['biːtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mænz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['skændlˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ?
Beating on an honest man's door and scandalizing the neighborhood ?
殴打 在 一个 诚实的 男人的 门 和 令人震惊的 这 邻里 ?

敲响老实人的家门，让整个社区蒙羞?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

['rɑːdʒər] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?
Roger , what's going on ?
罗杰 , 是什么 去 在 ?

罗杰，出什么事了?

['rɑːdʒər] : [ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] .
Roger : The devils in your house are a little drunk .
罗杰 : 这 魔鬼 在 你的 房子 是 一个 小的 醉 .

罗杰：你家里的那些魔鬼有点喝醉了。

[ðeɪ] ['frɑːlɪk][ɪn][ðə; ði][waɪn] ['selər] .
They frolic in the wine cellar .
他们 嬉戏 在 这 葡萄酒 地窖 .

他们在酒窖里嬉戏玩耍。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['swɪnd(ə)l][ɪz] [ə'fʊt] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Some kind of swindle is afoot , I'm sure of it .
一些 种类 的 骗取 是 步行 , 我是 当然 的 它 .

我确信，这里面肯定有骗局。

['skwaɪər] :
Squire :
乡绅 :

乡绅:

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ]
They say the master of this house has just returned from a long sea voyage
他们 说 这 掌握 的 这 房子 有 只是 返回 从 一个 长的 海 航程
— [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][hiː; hi][baɪ]['eni] [tʃæns] ?
— would you be he by any chance ?
— 会 你 是 他 经过 任何 机会 ?

据说这家的主人刚从漫长的海上航行归来——请问您就是他吗?

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
Yes , sir , I am he .
是的 , 先生 , 我 是 他 .

是的，先生，我就是他。

['skwaɪər] : [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Squire : I congratulate you , sir .
乡绅 : 我 祝贺 你 , 先生 .

乡绅：恭喜您，先生。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [trɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['les(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
That was a beautiful trip and a wonderful lesson for a young man .
那 曾是 一个 美丽的 旅行 和 一个 精彩的 课 为了 一个 年轻的 男人 .

那是一次美好的旅行，对一个年轻人来说也是一次宝贵的教训。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['mænərz] [waɪl]

You	must	know	,	sir	,	that	your	son	has	been	learning	wonderful	manners	while
你	必须	知道	，	先生	，	那	你的	儿子	有	到过	学习	精彩的	礼仪	尽管

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] .

you	were	gone	.
你	是	已消失	.

先生，您一定知道，您不在家的这段时间，您的儿子已经学会了非常好的礼仪。

['riːəli] [faɪn] ['mænərz] .

Really	fine	manners	.
真的	美好的	礼仪	.

举止非常得体。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] .

The	boy	is	very	generous	.
这	男生	是	非常	慷慨的	.

这个男孩非常慷慨。

['dʌznt] [rɪ'zemb(ə)l] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

Doesn't	resemble	you	at	all	.
不	类似	你	在	全部	.

一点都不像你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [sɜːr] .

You	are	a	villain	,	sir	.
你	是	一个	恶棍	，	先生	.

先生，您是个恶人。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富：

[sɜːr] , [sɜːr] !

Sir	,	sir	!
先生	，	先生	!

先生，先生！

['rɑːdʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰：

[ðiːz] ['tiːzɪŋ] ['dɛvəlz] [ɑːr; ər] ['ɪnsələnt] .

These	teasing	devils	are	insolent	.
这些	戏弄	魔鬼	是	傲慢的	.

这些戏弄人的家伙真是无礼。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富：

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [roʊg] .

You	are	a	rogue	.
你	是	一个	流氓	.

你是个叛徒。

['skwaɪər] : [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌp'set] , ['veri] ['wɜːrid] — [fʊl] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] ['oʊvər] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

Squire	:	We	were	very	upset	,	very	worried	—	full	of	concern	over	your	return	.
乡绅	:	我们	是	非常	沮丧的	，	非常	担心	—	满的	的	忧虑	超过	你的	返回	.

斯奎尔：我们非常难过，非常担心——非常关心你的归来。

[ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [jʊr; jər][sʌn][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self][frʌm; frəm] [mə'leɪz] .

In	your	absence	your	son	was	ready	to	kill	himself	from	malaise	.
在	你的	缺席	你的	儿子	曾是	准备好	到	杀	他自己	从	不适	.

你不在家的时候，你儿子因为精神萎靡而想要自杀。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi] [dis'laikt] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] .

In	truth	,	he	disliked	everything	in	life	.
在	真相	,	他	不喜欢	一切	在	生活	.

事实上，他讨厌生活中的一切。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vænitiz] .

He	gave	up	all	his	vanities	.
他	给予	向上	全部	他的	虚荣心	.

他放弃了所有虚荣心。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ɜ:rθ] : [welθ] , ['fɜ:rnɪtʃər] , ['ɔnəz] .

Everything	that	could	attach	him	to	this	earth	:	wealth	,	furniture	,	honors	.
一切	那	可以	附	他	到	这	地球	:	财富	,	家具	,	荣誉	.

一切能让他留在人世间的东西：财富、家具、荣誉。

[ðɪs] [bɔɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [its] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .

This	boy	loves	you	so	much	it's	unbelievable	.
这	男生	爱	你	所以	很多	它是	难以置信	.

这个男孩爱你爱得难以置信。

['rɑ:dʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰：

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['wɜ:ri] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən] .

He	would	have	died	of	worry	during	your	absence	if	it	hadn't	been	for	this	honest	gentleman	.
他	会	有	死亡	的	担心	期间	你的	缺席	如果	它	之前没有	到过	为了	这	诚实的	绅士	.

如果不是这位诚实的绅士，在你不在的这段时间里，他早就担心死了。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富：

[hi:; hi] !

He	!
他	!

他！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [jʊə(r)] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ?

How	is	it	you're	in	my	house	,	sir	,	if	you	please	?
如何	是	它	你是	在	我的	房子	,	先生	,	如果	你	请	?

先生，请问您怎么会在我家？

['skwaɪər] : [dəunt][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ?

Squire	:	Don't	you	understand	without	my	telling	you	?
乡绅	:	不	你	理解	没有	我的	讲述	你	?

侍从：难道我没说你还不明白吗？

[aɪv] [dʒʌst] [drʌŋk] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][best] ['kʌmpəni] .

I've	just	drunk	champagne	in	the	best	company	.
我已经	只是	醉	香槟酒	在	这	最好的	公司	.

我刚刚和最棒的朋友们一起喝了香槟。

['hiːz] [stɪl] ['fiːstɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self][ɪn]

He's	still	feasting	which	is	the	best	way	possible	for	him	to	comfort	himself	in
他是	仍然	盛宴	哪个	是	这	最好的	方式	可能的	为了	他	到	舒适	他自己	在

[jʊr; jər] ['æbsəns] .

your	absence	.
你的	缺席	.

他还在大吃大喝，这是你在他不在的时候安慰自己的最好方式。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

[ðɪs] ['swɪndlər] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː] .

This	swindler	will	ruin	me	.
这	骗子	将要	废墟	我	.

这个骗子会毁了我。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] .

I'm	going	in	.
我是	去	在	.

我要进去了。

['rɑːdʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰:

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['entər] .

I	will	not	allow	you	to	enter	.
我	将要	不是	允许	你	到	进入	.

我不会允许你进入。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

[aɪ][kɑːnt][goʊ][ɪn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?

I	can't	go	in	to	my	own	house	?
我	不能	去	在	到	我的	自己的	房子	?

我连自己的房子都进不去?

['skwaɪər] :

Squire	:
乡绅	:

乡绅:

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

The	company	is	not	ready	to	receive	you	.
这	公司	是	不是	准备好	到	收到	你	.

公司目前不方便接待您。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['skwaɪər] :
Squire :
乡绅 :

乡绅:

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [huː]
It wouldn't be proper for a son who knows how to live and who
它 不会 是 恰当的 为了 一个 儿子 WHO 知道 如何 到 居住 和 WHO
[hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['mænərz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
has been learning manners from me to receive his father in a house
有 到过 学习 礼仪 从 我 到 收到 他的 父亲 在 一个 房子
[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] .
which has nothing in it but the four walls .
哪个 有 没有什么 在 它 但 这 四 墙壁 .

对于一个懂得生活礼仪，并且从我这里学习礼节的儿子来说，在一个除了四面墙之外什么都没有的房子里接待他的父亲是不合适的。

['rɪtʃli] : [wʌt] — [fɔːr] [wɔːlz] ?
Richly : What — four walls ?
丰富 : 什么 — 四 墙壁 ?

瑞奇利：什么——四面墙?

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peintiŋz] [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] ?
My beautiful paintings which cost me three thousand pounds — are they gone ?
我的 美丽的 绘画 哪个 成本 我 三 千 磅 — 是 他们 已消失 ?

我花了三千英镑买的那些漂亮的画作——它们都不见了吗?

['skwaɪər] :
Squire :
乡绅 :

乡绅:

[wiː; wi][gɑːt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
We got eighteen hundred for them .
我们 得到 十八 百 为了 他们 .

我们卖了1800块。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [seɪl] .
Not a bad sale .
不是 一个 坏的 销售 .

这笔交易还不错。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [seɪl] .
Not a bad sale .
不是 一个 坏的 销售 .

这笔交易还不错。

['mɑːstəpiːsɪz] [laɪk] [ðæt] .
Masterpieces like that .
杰作 喜欢 那 .

像这样的杰作。

['skwaɪər] : [bɑː] !
Squire : Bah !
乡绅 : 呸 !

乡绅：呸！

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ləˈguːbriəs] .
The subject was lugubrious .
这 主题 曾是 忧郁的 .

话题很沉重。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [trɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] ['niːðər] [maʊθ] [nɔːr]
The fall of Troy with a villainous wooden horse that had neither mouth nor
这 落下 的 特洛伊 和 一个 邪恶的 木制的 马 那 有 两者都不 嘴 也不
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

特洛伊陷落，而陷落的罪魁祸首是一匹既没有嘴也没有尾巴的邪恶木马。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪər] .
We made a friend out of the buyer .
我们 制成 一个 朋友 出去 的 这 买方 .

我们和买家成了朋友。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富：

[ɑː] , .
Ah , gallowsbird .
啊 , 绞刑架鸟 .

啊，绞刑架鸟。

['skwaɪər] :
Squire :
乡绅 :

乡绅：

[wəːnt, weənt][ðer; ðər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['peintiŋz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] ?
Weren't there a couple of other paintings that represented something ?
不是 那里 一个 夫妻 的 其他 绘画 那 代表 某物 ?

难道就没有其他几幅画作代表着某种意义吗?

['rɪtʃli] : [oʊ] , [jes] .
Richly : Oh , yes .
丰富 : 哦 , 是的 .

Richly：哦，是的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈridʒənəlz][baɪ][ə; eɪ]['mæstər][sʌm; səm] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] — [ðeɪ]
They were originals by a master some think to be Leonardo — they
他们 是 原件 经过 一个 掌握 一些 思考 到 是 莱昂纳多 — 他们
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæbain] .
represented the Rape of the Sabines .
代表 这 强奸 的 这 萨宾人 .

这些画作是出自一位大师之手，有人认为是达芬奇——画中描绘的是劫夺萨宾妇女的场景。

['skwaɪər] :
Squire **:**
乡绅 :

乡绅:

[raɪt] .
Right **.**
正确的 .

正确的。

[wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
We **got** **rid** **of** **them** **,** **too** **—** **because** **of** **delicacy** **of** **conscience** **.**
我们 得到 摆脱 的 他们 , 也 — 因为 的 美味 的 良心 .

我们也把它们除掉了——因为良心不安。

['rɪtʃli] :
Richly **:**
丰富 :

丰富:

['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] !
Delicacy **of** **conscience** **!**
美味 的 良心 !

良心的脆弱!

['skwaɪər] : [ə; eɪ][waɪz] , ['vɜːrtʃuəs] , [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][laɪk]['mɪstər] . ['rɪtʃli] — [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
Squire **:** **A** **wise** **,** **virtuous** **,** **religious** **man** **like** **Mr** **.** **Richly** **—** **and** **to** **have**
乡绅 : 一个 明智的 , 有德行的 , 宗教 男人 喜欢 先生 . 丰富 — 和 到 有
[ɪ'mɑːdɪst] [nuːd] ['sæbain] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]
immodest **nude** **Sabine** **women** **about** **him**
不雅的 裸体 萨宾 女性 关于 他

乡绅:像里奇利先生那样睿智、正直、虔诚的人——却身边围绕着衣着暴露的萨宾裸女。

— [faɪ] ! ['nuːdəti][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
— **fie** **!** **Nudity** **is** **not** **for** **the** **young** **.**
— 菲 ! 裸露 是 不是 为了 这 年轻的 .

呸!裸露不适合年轻人。

([ri'entər] ['mɪsɪz] . [prɪm])
(**Reenter** **Mrs** **.** **Prim** **)**
(重新进入 太太 . 普里姆)

(普林夫人重新上场)

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs **.** **Prim** **:**
太太 . 普里姆 :

普林夫人:

[ɑː] , ['truːli] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][naɪs] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['rɪtʃli] .
Ah **,** **truly** **,** **I** **have** **just** **been** **warned** **of** **some** **nice** **business** **,** **Mr** **.** **Richly** **.**
啊 , 真的 , 我 有 只是 到过 警告 的 一些 好的 商业 , 先生 . 丰富 .

啊,里奇利先生,我确实刚刚得到了一些不错的商机。

[ðeɪ] [seɪ][jʊr; jər][sʌn][ɪz] ['mæriŋ] [maɪ] [niːs] .
They **say** **your** **son** **is** **marrying** **my** **niece** **.**
他们 说 你的 儿子 是 结婚 我的 侄女 .

他们说你儿子要娶我侄女。

['rɪtʃli] :
Richly **:**
丰富 :

丰富:

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [niːs] , [bʌt; bət][maɪ][sʌn][ɪz][ə; eɪ] [roʊg] , ['mɪsɪz] . [prɪm] .

I	don't	know	about	your	niece	,	but	my	son	is	a	rogue	,	Mrs	.	Prim	.
我	不	知道	关于	你的	侄女	,	但	我的	儿子	是	一个	流氓	,	太太	.	普里姆	.

我不知道你侄女的情况，但我儿子是个不务正业的人，普林夫人。

['rɑːdʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰：

[jes] , [ə; eɪ] [reɪk] [huː] [hæz; həz][led][ˌem 'iː] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] —

Yes	,	a	rake	who	has	led	me	astray	and	who	has	caused	—
是的	,	一个	耙	WHO	有	引领	我	误入歧途	和	WHO	有	导致	—

是的，一个浪荡子，他引诱我误入歧途，并造成了——

['skwaɪər] : [lets] [nɑːt][kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

Squire	:	Let's	not	complain	about	each	other	or	speak	ill	of	those	who	are	not
乡绅	:	我们来吧	不是	抱怨	关于	每个	其他	或者	说话	患病的	的	那些	WHO	是	不是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

侍从：我们不要互相抱怨，也不要说那些不在场的人的坏话。

[wʌn] ['ʃʊdənt] [kən'dem] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

One	shouldn't	condemn	people	without	hearing	them	first	.
一	不应该	谴责	人们	没有	听力	他们	第一的	.

不应该在不先听取别人的意见之前就妄下评判。

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['rɪtʃli] .

Pay	attention	,	if	you	please	,	Mr	.	Richly	.
支付	注意力	,	如果	你	请	,	先生	.	丰富	.

里奇利先生，请注意听。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .

You've	got	to	look	on	the	bright	side	.
你已经	得到	到	看	在	这	明亮的	边	.

你要往好处想。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

If	you	are	happy	,	the	whole	world	will	be	happy	.
如果	你	是	快乐的	,	这	所有的	世界	将要	是	快乐的	.

如果你快乐，全世界都会快乐。

[bɪ'saɪdz] , [its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

Besides	,	it's	not	your	fault	.
除了	,	它是	不是	你的	过错	.

此外，这也不是你的错。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] .

And	you	can't	do	anything	about	it	but	kick	up	a	fuss	.
和	你	不能	做	任何事物	关于	它	但	踢	向上	一个	大惊小怪	.

你对此也无能为力，只能大吵大闹。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt][noʊ][wʌn] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .

If	you	are	patient	no	one	will	laugh	at	you	.
如果	你	是	病人	不	一	将要	笑	在	你	.

如果你有耐心，没有人会嘲笑你。

['rɪtʃli] : [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɔfɪstriːz] .

Richly	:	Go	to	the	devil	with	your	sophistries	.
丰富	:	去	到	这	魔鬼	和	你的	诡辩	.

Richly：带着你的诡辩去见魔鬼吧。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] .
But what do I see .
但 什么 做 我 看 .

但我看到了什么?

[ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
They're running off with my fifty thousand pounds .
它们是 跑步 离开 和 我的 五十 千 磅 .

他们卷走了我的五万英镑。

['mɪsɪz] . [prɪm] :
Mrs . Prim :
太太 . 普里姆 :

普林夫人:

[its] [ðæt] [bɪtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['luːsi] [ænd; ənd] [maɪ] [niːs] .
It's that bitch of a Lucy and my niece .
它是 那 婊子 的 一个 露西 和 我的 侄女 .

是那个叫露西的贱人，还有我的侄女。

['rɪtʃli] :
Richly :
丰富 :

丰富:

[ænd; ənd] [maɪ] ['swɪndlər] [sʌn] .
And my swindler son .
和 我的 骗子 儿子 .

还有我那个骗子儿子。

(['entər] ['edwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər])
(Enter Edward and the others)
(进入 爱德华 和 这 其他的)

(爱德华等人上场)

['edwərd] : ['dædi] , [its] [noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [jʊr; jər] [krɪ'duːləti] .
Edward : Daddy , it's no longer necessary to abuse your credulity .
爱德华 : 爸爸 , 它是 不 更长 必要的 到 虐待 你的 轻信 .

爱德华:爸爸，没必要再利用你的轻信了。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
All this has been due to the zeal of Roger to keep you out of the
全部 这 有 到过 到期的 到 这 热情 的 罗杰 到 保持 你 出去 的 这
[haʊs] [waɪl] [aɪ] ['mærid] [bə'lɪndə] .
house while I married Belinda .
房子 尽管 我 已婚 贝琳达 .

这一切都是因为罗杰一心想让你待在屋外，好让我能安心和贝琳达结婚。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [pæst] [bɪ'heɪvjər] .
I ask you to pardon my past behaviour .
我 问 你 到 赦免 我的 过去的 行为 .

请原谅我过去的所作所为。

[bles] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] .
Bless this marriage , I beg you .
保佑 这 婚姻 , 我 求 你 .

请祝福这段婚姻，我恳求你们。

([loʊ]) [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [bæk] ,
(Low) Then you can have your fifty thousand back ,
(低的) 然后 你 能 有 你的 五十 千 后退 ,

(低声)那你就能拿回你的五万块了,

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

and	I	promise	to	be	better	in	the	future	.
和	我	承诺	到	是	更好的	在	这	未来	.

我保证以后会做得更好。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

[ɑː] , , [duː][juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] ?

Ah	,	gallowsbird	,	do	you	mock	me	?
啊	,	绞刑架鸟	,	做	你	嘲笑	我	?

啊，绞刑架上的鸟儿，你是在嘲笑我吗?

['rɑːdʒər] :

Roger	:
罗杰	:

罗杰:

[its] [truː] , [sɜːr] .

It's	true	,	sir	.
它是	真的	,	先生	.

没错，先生。

['mɪsɪz] . [prɪm] : [bə'lɪndə] [ɪz] [maɪ] [niːs] — [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Prim	:	Belinda	is	my	niece	—	and	if	your	son	has	married	her	,
太太	.	普里姆	:	贝琳达	是	我的	侄女	—	和	如果	你的	儿子	有	已婚	她	,

普林夫人：贝琳达是我的侄女——如果你的儿子娶了她，

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['daʊri] [wɪtʃ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] .

I'll	give	her	a	dowry	which	will	satisfy	you	.
患病的	给	她	一个	嫁妆	哪个	将要	满足	你	.

我会给她一份让你满意的嫁妆。

['rɪtʃli] :

Richly	:
丰富	:

丰富:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

意想不到的回归(The Unforseen Return)
第3/3页

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
Can **you** **do** **that** **?**
能 你 做 那 ?

你能做到吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ]['ʌndər] [rɪ'streɪnt] ?
Aren't **you** **under** **restraint** **?**
不是 你 在下面 克制 ?

你难道没有受到限制吗?

['rɑːdʒər] :
Roger **:**
罗杰 :

罗杰:

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] [trɪk] .
That **was** **only** **my** **trick** **.**
那 曾是 仅有的 我的 诡计 .

那只是我的一个小技巧。

['rɪtʃli] :
Richly **:**
丰富 :

丰富:

[wʌt] [ðə; ði] [haʊs] — ?
What **the** **house** **—** **?**
什么 这 房子 — ?

这房子——?

['rɑːdʒər] :
Roger **:**
罗杰 :

罗杰:

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Part **of** **the** **same** **thing** **.**
部分 的 这 相同的 事物 .

同一件事的一部分。

['rɪtʃli] : [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !
Richly **:** **What** **a** **misfortune** **!**
丰富 : 什么 一个 不幸 !

Richly: 真是太不幸了!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] [bæk] ,
But **if** **you** **will** **give** **me** **my** **money** **back** **,**
但 如果 你 将要 给 我 我的 钱 后退 ,

但是如果你愿意把钱还给我,

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
I've **got** **enough** **sense** **of** **humor** **to** **give** **my** **consent** **,** **if** **you** **want** **it** **.**
我已经 得到 足够的 感觉 的 幽默 到 给 我的 同意 , 如果 你 想 它 .

如果你需要的话, 我有足够的幽默感, 可以同意。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɜːrs] [frʌm; frəm] ['hæpənɪŋ] .

It's	**the**	**only**	**way**	**to**	**prevent**	**worse**	**from**	**happening**	**.**
它是	这	仅有的	方式	到	防止	更糟	从	发生	.

这是防止情况恶化的唯一方法。

['skwaɪər] : [wel] , [sed] .

Squire	**:**	**Well**	**,**	**said**	**.**
乡绅	:	出色地	,	说	.

乡绅：说得好。

[ðæt] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

That	**pleases**	**me**	**.**
那	请	我	.

这让我很高兴。

[ʃeɪk] , ['mɪstər] . ['rɪtʃli] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

Shake	**,**	**Mr**	**.**	**Richly**	**—**	**you're**	**a**	**brave**	**man**	**.**
摇	,	先生	.	丰富	—	你是	一个	勇敢的	男人	.

里奇利先生，振作起来——你真是个勇敢的人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][drɪŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**want**	**to**	**drink**	**with**	**you**	**.**
我	想	到	喝	和	你	.

我想和你一起喝酒。

[lets] [goʊ] [bæk] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] .

Let's	**go**	**back**	**in**	**and**	**have**	**more**	**to**	**drink**	**and**	**eat**	**.**
我们来吧	去	后退	在	和	有	更多的	到	喝	和	吃	.

我们回去再吃点东西喝点东西吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

You	**know**	**it**	**was**	**a**	**lucky**	**thing**	**you**	**came**	**just**	**in**	**time**	**for**	**the**	**wedding**	**.**
你	知道	它	曾是	一个	幸运的	事物	你	来了	只是	在	时间	为了	这	婚礼	.

你知道你及时赶到参加婚礼真是太幸运了。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] [rɪ'tɜːrn] , [baɪ][dʒiːn] - [frɑːn'swɑː]['rɛgnɑːrd]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Unforseen**	**Return**	**,**	**by**	**Jean**	**-**	**Francois**	**Regnard**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	不可预见的	返回	,	经过	让	-	弗朗索瓦	雷格纳德

古腾堡计划的结束《不可预见的回归》作者：Jean-Francois Regnard

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神